

PART IV

---

CORRESPONDENCE

---

---

QUATRIÈME PARTIE

---

CORRESPONDANCE

1. THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS TO THE PRESIDENT  
OF THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

LEG 46/05(7).

New York, 16 December 1953.

[See p. 8.]

2. LE GREFFIER ADJOINT AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
D'AFGHANISTAN <sup>1</sup>

24 décembre 1953.

Monsieur le Ministre,

En exécution de l'article 66, paragraphe 1, du Statut de la Cour, j'ai l'honneur de faire tenir ci-joint à Votre Excellence un exemplaire, imprimé par les soins du Greffe, de la requête pour avis consultatif transmise à la Cour en vertu de la résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies du 9 décembre 1953.

Veuillez agréer, etc.

3. LE GREFFIER AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES D'AFGHANISTAN <sup>2</sup>

14 janvier 1954.

Monsieur le Ministre,

Par lettre du 24 décembre 1953, j'ai transmis à Votre Excellence, en conformité de l'article 66, paragraphe 1, du Statut de la Cour, une copie certifiée conforme de la requête par laquelle un avis consultatif a été demandé à la Cour sur la force exécutoire de jugements accordant indemnité rendus par le tribunal administratif des Nations Unies (résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies du 9 décembre 1953).

Le paragraphe 2 du même article du Statut prévoit qu'à tout État, admis à ester devant la Cour et à toute organisation internationale jugés, par la Cour ou par son Président si elle ne siège pas, susceptibles de fournir des renseignements sur la question, le Greffier fait connaître, par communication spéciale et directe, que la Cour est disposée à recevoir des exposés écrits dans un délai à fixer par le Président, ou à entendre des exposés oraux au cours d'audiences publiques tenues à cet effet. Par application de cette disposition, j'ai l'honneur de faire connaître à Votre Excellence qu'en l'espèce et à ce jour, les Membres des Nations Unies et l'Organisation internationale du Travail ont été considérés par le Président comme susceptibles de fournir des renseignements sur la question, et que l'expiration du délai dans lequel des exposés écrits peuvent être présentés à la Cour par ces États et cette Organisation a, par ordonnance du Président, été fixée au 15 mars 1954. La date à laquelle s'ouvrira la procédure orale — et qui se placera sans doute

<sup>1</sup> La même communication a été envoyée à tous les États admis à ester en justice devant la Cour.

<sup>2</sup> La même communication a été envoyée aux États Membres des Nations Unies ainsi qu'au Directeur du Bureau international du Travail.

à la fin de mai 1954 ou au début de juin — fera l'objet d'une communication ultérieure.

Pour le cas où Votre Gouvernement désirerait se prévaloir de la faculté de présenter un exposé écrit dans le délai fixé, j'attacherais du prix à en être informé aussitôt que possible. J'ajoute que l'exposé devrait être rédigé soit en français, soit en anglais, langues officielles de la Cour (art. 39, par. 1, du Statut).

En vous priant de bien vouloir considérer la présente lettre comme la communication spéciale et directe prévue à l'article 66, paragraphe 2, du Statut, je saisis cette occasion, etc.

---

4. THE FEDERATION OF INTERNATIONAL CIVIL SERVANTS' ASSOCIATIONS  
TO THE REGISTRAR

Geneva, January 19th, 1954.

Dear Sir,

Pursuant to a decision of the Executive Committee of the Federation of International Civil Servants' Associations taken at its meeting at the Palais des Nations in Geneva on 16/17 January 1954, I have been directed to write to you and request an answer to the following question :

At the Eighth Regular Session of the General Assembly at the United Nations, New York, it was decided to submit the following legal question to the International Court of Justice for an advisory opinion :

- “(i) Having regard to the Statute of the United Nations Administrative Tribunal and to any other relevant instruments and to the relevant records, has the General Assembly the right on any grounds to refuse to give effect to an award of compensation made by that Tribunal in favour of a staff member of the United Nations whose contract of service has been terminated without his assent ?
- (ii) If the answer given by the Court to question (i) is in the affirmative, what are the principal grounds upon which the General Assembly could lawfully exercise such a right ?”

Would the Statutes of the International Court or would the Court in its discretion permit to have the views of FICSA (if the latter so desires) placed before the International Court when it considers the above request for an advisory opinion from the General Assembly of the United Nations ?

Thanking you in anticipation, I am, etc.

(Signed) M. S. WILDE,  
Chairman, FICSA, Executive Committee.

---

5. THE REGISTRAR TO THE FEDERATION OF INTERNATIONAL CIVIL  
SERVANTS' ASSOCIATIONS

25th January 1954.

Dear Sir,

I have to acknowledge your letter of January 10th, 1954, in which you enquired as to the possibility of the views of the Federation of International Civil Servants' Associations, should that body so desire, being placed before the International Court of Justice in connection with its consideration of the questions submitted for advisory opinion in accordance with the Resolution of the General Assembly of the United Nations of December 9th, 1953.

In reply to your enquiry, I have to inform you that the Court is not authorized to receive written or oral statements, relating to the effect of awards of compensation made by the United Nations Administrative Tribunal, from a body such as your Federation.

Yours, etc.

---

6. THE DIRECTOR-GENERAL OF THE INTERNATIONAL LABOUR OFFICE  
TO THE REGISTRAR

Geneva, 26th January 1954.

Sir,

I have your letter of 14 January 1954 by which you have notified me that the President of the Court, in application of Article 66, paragraph 2, of the Statute, has considered the International Labour Organisation as likely to be able to furnish information in connection with the advisory opinion concerning the binding character of awards of compensation made by the United Nations Administrative Tribunal, requested by Resolution dated 9 December 1953 of the General Assembly of the United Nations.

This will inform you that the International Labour Office is now giving its consideration to the matter and will communicate with you further at an early date.

I have, etc.

(Signed) David A. MORSE.

---

7. LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DU LUXEMBOURG AU GREFFIER

Luxembourg, le 28 janvier 1954.

Monsieur le Greffier,

En me référant à votre lettre n° 19758 du 14 janvier 1954, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le Gouvernement luxembourgeois n'a pas l'intention de présenter un exposé écrit dans l'affaire relative à la force exécutoire de jugements accordant indemnité, rendus par le Tribunal administratif des Nations Unies.

Veillez agréer, etc.

(Signé) BECK.

8. THE LEGAL ADVISER OF THE DEPARTMENT OF STATE, WASHINGTON,  
TO THE REGISTRAR

Washington, January 26th, 1954.

Sir,

Receipt is acknowledged of your letter of January 14, 1954, concerning the written statements and oral proceedings relating to the matters as to which the General Assembly requested an advisory opinion of the International Court of Justice by Resolution of December 9, 1953.

The Government of the United States wishes to present a written statement, and will do everything possible to meet the time-limit of March 15, 1954. However, this Government feels, as has been previously indicated to you, that there is every reason for most careful and thorough exploration and presentation of the legal questions involved and this circumstance may very well face this Government with a serious need to request an extension of time.

It is noted that the date to be fixed for oral proceedings will be the subject of a further communication.

Very truly, etc.

## 9. L'AMBASSADEUR DE BELGIQUE AUX PAYS-BAS AU GREFFIER

La Haye, le 3 février 1954.

Monsieur le Greffier,

Me référant à votre lettre du 14 janvier dernier, n° 19758, j'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement belge ne compte pas user de la faculté qui lui avait été offerte de faire connaître, par écrit, à la Cour internationale de Justice son opinion touchant la force exécutive des jugements du Tribunal administratif des Nations Unies.

Veuillez agréer, etc.

(Signé) E. GRAEFFE.

## 10. THE SECRETARY TO THE GOVERNMENT OF PAKISTAN TO THE REGISTRAR

Karachi, 30 January 1954.

Sir,

I am directed to refer to your letter No. 19758, dated the 14th January, 1954, to the Hon'ble Minister of Foreign Affairs and Commonwealth Relations, and to state that the Government of Pakistan does not wish to avail itself of the right to present a written statement on the request of the General Assembly of the United Nations for an advisory opinion of the International Court of Justice on the binding character of awards of compensation made by the United Nations Administrative Tribunal.

I have, etc.

(Signed) A. SHAHI,

For Secretary to the Government of Pakistan.

## II. THE REGISTRAR TO THE LEGAL ADVISER OF THE DEPARTMENT OF STATE, WASHINGTON

February 8th, 1954.

Sir,

I have the honour to acknowledge your letter of January 26th, 1954, concerning the request for an advisory opinion submitted to the Court by Resolution of December 9th, 1953, of the General Assembly of the United Nations.

I note that the Government of the United States wishes to present a written statement and will do everything possible to meet the time-limit of March 15th, 1954. I also note that your Government feels, however, as has been previously indicated to the Registry by the Embassy at The Hague, that there is every reason for most careful and thorough exploration and presentation of the legal questions involved, and that this circumstance may very well face it with a serious need to request an extension of time.

I have not failed to bring this information to the knowledge of the President of the Court. Of course, the Court always endeavours to take into consideration and, when necessary, to reconcile, the wishes of the Governments concerned as to the time-limits for the written proceedings and the date of the opening of the hearing in a given case, while taking into account the arrangements made for other pending cases. The Court acts likewise in an advisory case, though the situation may there be complicated by the fact that, as a general rule, a much greater number of States is involved, and because imperative reasons may exist for the delivery of the Opinion within a certain time.

So far as the present advisory case is concerned, I feel I should let you know at once that an extension of the time-limit might give rise to serious difficulties. When the date of March 15th was fixed for the presentation of written statements, it was felt that a period of more than three months as from the date of the General Assembly Resolution would be fully sufficient for the interested Governments and Organizations to prepare such statements. An extension of that time-limit would have the great inconvenience of shortening the further period that must be devoted to the study of the statements and to the preparation of the comments on those statements. I should point out that the written statements received by March 15th, 1954, will have to be printed and distributed; as it is impossible at present to foresee how many and how long they will be, some weeks may well elapse before the distribution can take place. A month and a half only, or at the best two months, would therefore remain before the opening, towards the end of May or in the early days of June, of the hearing at which the interested Governments and Organizations can make their oral comments. This period does not therefore appear unduly long, in comparison with the time-limit for the deposit of written statements.

As regards the date of the opening of hearings, it was considered the best suited to the interest of all Members of the United Nations. It would enable the Court to deliver its Opinion during the month of July. The Opinion would be immediately transmitted to the Member States, who would then have a period of a month and a half or so to study it before the next session of the General Assembly. It is unneces-

sary for me to point out the reasons why a shortening of this last period might cause real inconvenience.

In these circumstances, I would venture to express the hope that your Government will succeed in the efforts which are being made to meet the time-limit of March 15th, 1954.

I have, etc.

---

12. THE ACTING PRINCIPAL DIRECTOR IN CHARGE OF THE LEGAL  
DEPARTMENT OF THE UNITED NATIONS TO THE REGISTRAR

LEG 46/05(7).

New York, 4 February 1954.

Sir,

I wish to refer to the letter from the Secretary-General to the President of the International Court of Justice, LEG 46/05(7), dated 16 December 1953, transmitting a request by the General Assembly for an advisory opinion on questions relating to the right of the General Assembly to refuse payment of awards of compensation made by the United Nations Administrative Tribunal.

In accordance with Article 65 of the Statute of the International Court of Justice, I am transmitting to you to be made available to the Court, thirty dossiers in English and thirty dossiers in French containing documents likely to throw light upon the questions which have been submitted to the Court<sup>1</sup>. These dossiers are being transmitted by surface mail and should reach you on or about 15 February 1954. A complete list of the documents will be found in the table of contents and a description of the dossiers will be found in the introduction. I certify that all documents are final official records or true copies therefrom.

In addition to the above-mentioned dossiers, two copies of certain other documents containing background information are being sent to you for the files of the Registry<sup>1</sup>. These documents are sent in final form. In some cases the final form is a mimeographed document or typed copy of a letter or memorandum. English texts of all documents are included, and French texts where they exist. French versions of the nine judgments of 11 December 1953 will be sent when they become available.

Should there be additional documents which the Court may desire, it will be our pleasure to furnish them.

Accept, Sir, etc.

(Signed) YUEN-LI LIANG.

---

<sup>1</sup> Not reproduced. For the list of these documents, see pp. 10-23.

13. MESSRS. SHAPIRO, RABINOWITZ & BOUDIN, ATTORNEYS AT LAW,  
NEW YORK, TO THE REGISTRAR

New York, February 5, 1954.

Dear Sir,

We write you with respect to the pending request of the General Assembly of the United Nations for the Court's opinion as to the finality of an award of compensation made by the United Nations Administrative Tribunal in favor of staff members of the United Nations whose contracts of service were terminated without their assent.

This request, as you are aware, relates to certain recent judgments of the Administrative Tribunal affecting staff members. Those judgments were the result of litigation before the Tribunal in which the Secretary-General was represented by his counsel and the staff members were respectively represented by their counsel, the undersigned.

As counsel for these staff members, we desire the opportunity to submit a written memorandum and to participate in oral argument in the proceeding now pending before the Court. Our clients are directly affected by the judgments of the Tribunal which assess their conduct and award them compensation for breach of contract. It is the finality of those judgments which is the subject of the proceeding before the Court.

Neither the Charter of the United Nations nor the Statute or Rules of the Court make provision for the appearance of private parties. The Rules, however, with respect to cases of this type involving requests for advisory opinions are more flexible than those controlling contentious proceedings. The Permanent Court of International Justice has heard such private organizations as the Netherlands General Confederation of Trade Unions and the International Federation of Christian Trade Unions. This Court recently permitted the written presentation of arguments by the International League For The Rights of Man.

The interests of the staff members affected by these judgments are more direct and substantial than those of the parties heard in the cited cases. The judgments herein involved not only give the staff members compensation for the serious damages resulting from their discharge but represent an evaluation of their conduct and an examination of their rights which will permanently affect their careers. They, therefore, wish to be heard through counsel, confining the expression of their views, of course, to the legal questions submitted to the Court.

The exclusion of private parties from proceedings before the Court is, of course, perfectly reasonable where the issues involve disputes between States. The rule, however, should be relaxed, we believe, in a case where the parties involved are not disputing national governments but rather the United Nations on the one hand and staff members on the other. The propriety of permitting the latter to express their views is reinforced by the fact that this is not a contentious proceeding but one seeking an advisory opinion. Further, a most peculiar situation would exist if the staff members were required to be silent while this important matter affecting their rights was argued by others before the Court. For the proceeding before this Court is the result of legal proceedings instituted by these staff members and carried to the point of final judgment by the Administrative Tribunal of the United Nations.



Throughout the proceedings before the Administrative Tribunal the views of the Secretary-General were presented by the legal department of the United Nations. The views of the staff members were presented by the undersigned. It would be unreasonable to change this procedure in the midst of the litigated controversy.

We have no doubt that counsel for the Secretary-General will make a fair presentation to the Court of the history of the case and the legal issues involved. Nevertheless, it would be fair neither to the legal department of the United Nations nor to the staff members to place upon the former the burden of presenting the views of the latter.

We, therefore, request the opportunity to file a memorandum and to appear and participate in oral argument before the Court. The granting of this request will not result in any delay since we are prepared to file the memorandum at the time now fixed by the Court and to participate in the oral argument whenever it is held.

We will appreciate being advised of the Court's decision upon this application at the earliest possible moment.

Yours faithfully,

(Signed) Leonard B. BOUDIN,  
76 Beaver Street, New York 5, N.Y.

Counsel for  
Jack S. Harris  
Sidney Glassman  
Hope Tisdale Eldridge.

(Signed) Frank J. DONNER,  
104 East 40th Street, New York, N.Y.

Counsel for  
Alexander Svenchansky  
Joel Gordon.

(Signed) Andrew WEINBERGER,  
369 Lexington Avenue, New York, N.Y.

Counsel for  
Ruth Crawford.

(Signed) Morris J. KAPLAN,  
135 Broadway, New York, N.Y.

Counsel for  
Frank C. Bancroft  
Jane Reed  
Leon Elveson  
Julia Older  
Eda Glaser.

cc : C. A. Stavropoulos, Esq.,  
Principal Director in charge  
of the Legal Department,  
United Nations,  
New York.

## 14. HER BRITANNIC MAJESTY'S AMBASSADOR AT THE HAGUE TO THE REGISTRAR

The Hague, February 5, 1954.

22511/12/54.

*Confidential*

Sir,

I have the honour to inform you, in reply to your letter No. 19758 of the 14th of January, that the United Kingdom Government intend to submit a written statement to the International Court of Justice in connexion with the United Nations General Assembly's request for an Advisory Opinion from the Court on the question of the Assembly's powers in respect of decisions and awards made by the United Nations Administrative Tribunal.

I have, etc.

*(Signed)* Nevile BUTLER.

## 15. LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT DE LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI AU GREFFIER

Port-au-Prince, le 4 février 1954.

Monsieur le Greffier,

Comme suite à la lettre 19758 du 14 janvier 1954 relative à l'avis consultatif demandé à la Cour sur la force exécutoire des jugements accordant indemnité rendus par le Tribunal administratif des Nations Unies, je vous informe que le Gouvernement n'entend point se prévaloir de la faculté prévue, à l'article 66 du Statut de la Cour de présenter un exposé écrit.

En vous remerciant de cette communication qui a retenu ma meilleure attention, je vous prie d'agréer, etc.

*(Signé)* [Illisible.]

## 16. THE CANADIAN AMBASSADOR AT THE HAGUE TO THE REGISTRAR

The Hague, February 15, 1954.

*(See p. 24.)*

17. THE REGISTRAR TO MESSRS. SHAPIRO, RABINOWITZ & BOUDIN,  
ATTORNEYS AT LAW, NEW YORK

February 15th, 1954.

Dear Sirs,

I have to acknowledge receipt of your letter of February 5th, 1954<sup>1</sup>, in which, in your capacity as Counsel for certain former staff members of the United Nations Secretariat to whom awards of compensation were made by the United Nations Administrative Tribunal, you request the opportunity to file a memorandum and to appear and participate in oral argument before the International Court of Justice on behalf of your clients in the advisory case concerning the effect of such awards.

Your letter having been submitted to the President of the Court, I am instructed to bring the following to your notice.

The Court has been requested by the General Assembly to say whether that body has the right on any grounds to refuse to give effect to an award of compensation made by the Administrative Tribunal in favour of a staff member of the United Nations whose contract of service has been terminated without his assent; it has also asked the Court, if its answer to the above question is in the affirmative, to state what the principal grounds are upon which the General Assembly could lawfully exercise such right. The proceedings thus instituted before the Court in virtue of the Charter (Article 96) and of the Statute have given rise to the application of Article 66, paragraph 2, of the latter instrument. This clause provides that the Registrar shall notify States or organizations considered by the Court (or, should it not be sitting, by the President) as likely to be able to furnish information on the questions submitted for advisory opinion that the Court is prepared to receive from them a written statement or to hear oral statements; it specifies that those States are such as are entitled to appear before the Court and that those organizations are international organizations. In the present case, under instructions from the President (in the absence of the Court), the notification referred to above has so far been sent to the Members of the United Nations, the General Assembly of which adopted the Statute of the Administrative Tribunal, and to the International Labour Organisation which, with an Administrative Tribunal and an International Conference of its own, has for a number of years been in a situation which may present similarities to that of the United Nations Administrative Tribunal and the General Assembly.

Furthermore, under Article 65, paragraph 2 (last sentence), of the Statute, the Secretariat of the United Nations accompanies the request by all documents likely to throw light upon the questions.

If the Court should subsequently feel the need for further information, it would most certainly make use again of the faculty given to it by Article 66, paragraph 2, of its Statute. It would, in any event, be bound by the limitations set forth in that clause and would therefore not be authorized to request or receive written or oral statements either from your clients or on their behalf from the Counsel who represented them before the Administrative Tribunal.

Yours, etc.

---

<sup>1</sup> See No. 13 above.

## 18. THE DEPUTY SECRETARY TO THE GOVERNMENT OF INDIA TO THE REGISTRAR

No. D.315-UNII/54.

Ministry of External Affairs,  
New Delhi.

February 11, 1954.

Sir,

With reference to your letter No. 19758 dated the 14th January, 1954, notifying the date fixed for submission of written statements on the question of the binding character of awards of compensation made by the United Nations Administrative Tribunal, I am directed to inform you that the Government of India do not wish to present a written statement to the Court.

I have, etc.

*(Signed)* T. J. NATARAJAN.

## 19. LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DES PAYS-BAS AU GREFFIER

La Haye, le 15 février 1954.

Monsieur le Greffier,

En me référant à votre lettre n° 19758 en date du 14 janvier 1954, concernant la requête par laquelle un avis consultatif a été demandé à la Cour sur la force exécutoire de jugements accordant indemnité rendus par le Tribunal administratif des Nations Unies, j'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement de la Reine a l'intention de présenter un exposé écrit avant le 15 mars prochain.

Veuillez agréer, etc.

Pour le Ministre :  
Le Secrétaire général,  
*(Signé)* S. J. van TUYLL.

## 20. L'AGENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE AU GREFFIER ADJOINT

Paris, le 26 février 1954.

Cher Monsieur et Ami,

Je vous envoie par express, le 27 février, deux exemplaires de l'exposé écrit du Gouvernement français<sup>1</sup> concernant la demande d'avis consultatif présentée par l'Assemblée générale des Nations Unies à la Cour internationale de Justice.

.....

Bien sincèrement à vous,

*(Signé)* André GROS.<sup>1</sup> Voir pp. 25-43.

21. THE MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS, INDONESIA, TO THE REGISTRAR  
(*tel.*)

Djakarta, 4 March 1954.

No. II500. Indonesia Government does not desire submit advisory opinion as requested regarding awards of compensation made by UN Administrative Tribunal—Foreignaffairs.

---

22. THE MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS OF ECUADOR  
TO THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

Quito, 10 March 1954.

[*See p. 44.*]

---

23. THE ACTING PERMANENT REPRESENTATIVE OF THE PHILIPPINES  
TO THE UNITED NATIONS  
TO THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE (*tel.*)

New York, 11 March 1954.

26. On instructions my Government CMA Philippine written statement on Effect of Awards of Compensation made by United Nations Administrative Tribunal airmailed to Intercourt March eleven<sup>1</sup>—SALVADOR P LOPEZ, Acting Permanent Representative of the Philippines to the United Nations.

---

24. THE DIRECTOR-GENERAL, INTERNATIONAL LABOUR OFFICE, GENEVA,  
TO THE REGISTRAR

Geneva, 10 March 1954.

Sir,

Pursuant to your letter of 14 January 1954 and my reply of 26 January 1954, I have the honour to inform you that in accordance with the invitation of the President of the Court, the International Labour Office is transmitting, under separate cover, a written statement for the Court on the question of the binding character of awards of compensation made by the United Nations Administrative Tribunal<sup>2</sup>.

A French translation of the statement is being prepared by the Office and will be sent to you in several days.

I am, of course, at the disposal of the Court for any further information it may desire.

I have, etc.

(*Signed*) David A. MORSE.

---

<sup>1</sup> See pp. 249-255.

<sup>2</sup> „ „ 46-90.

## 25. LE MINISTRE DE SUÈDE AUX PAYS-BAS AU GREFFIER

La Haye, le 12 mars 1954.

Monsieur le Greffier,

Par votre lettre du 14 janvier 1954, les États admis à ester devant la Cour internationale de Justice ont été invités à présenter des exposés écrits sur les questions soumises à la Cour pour avis consultatif conformément à la résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies du 9 décembre 1953, questions concernant la force exécutoire de jugements du Tribunal administratif des Nations Unies accordant indemnité.

D'ordre de mon Gouvernement j'ai l'honneur de vous faire parvenir par la présente une lettre du 12 mars 1954 adressée à Monsieur le Président de la Cour et signée par son Excellence Monsieur Östen Undén, ministre des Affaires étrangères de Suède, lettre dans laquelle le Gouvernement suédois a désiré présenter ses points de vue dans lesdites questions<sup>1</sup>.

Veuillez agréer, etc.

(Signé) Sven DAHLMAN.

## 26. THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS, REPUBLIC OF CHINA, TO THE REGISTRAR (tel.)

Taipei, 11 March 1954.

Reference your communication Number 19748 dated January fourteenth am sending you via airmail written statement<sup>2</sup> of my Government under date March eleventh—George K. C. YEH, Minister of Foreign Affairs Republic of China.

## 27. LE GREFFIER AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE L'ÉQUATEUR (tel.)

12 mars 1954.

20068. Référence votre cable dix mars lettre vous notifiant droit présenter exposé dans affaire avis consultatif tribunal administratif vous fut envoyée quinze janvier *stop* Copie suit *stop* Sur instruction du Président ai honneur vous informer que si votre Gouvernement désire se prévaloir encore de ce droit il pourrait soumettre ses observations écrites jusqu'à la date du premier mai.

<sup>1</sup> Voir pp. 91-93.<sup>2</sup> See pp. 269-270.

## 28. LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DES PAYS-BAS AU GREFFIER

La Haye, le 12 mars 1954.

Monsieur le Greffier,

En me référant à votre lettre n° 19954/17528 en date du 18 février 1954, j'ai l'honneur de vous faire parvenir ci-joint un exposé écrit du Gouvernement néerlandais sur la demande d'un avis consultatif relatif à l'effet de jugements accordant indemnité rendus par le tribunal administratif des Nations Unies<sup>1</sup>.

Veuillez agréer, etc.

Pour le Ministre :  
Le Secrétaire général,  
(Signé) S. J. van TUYLL.

## 29. LE GREFFIER AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE L'ÉQUATEUR

12 mars 1954.

Monsieur le Ministre,

Me référant à mon télégramme de ce jour<sup>2</sup>, ci-joint en copie, j'ai l'honneur de vous adresser également ci-joint une copie de la lettre du 14 janvier 1954, expédiée le 15 janvier<sup>3</sup>, par laquelle le Greffe a notifié aux États admis à ester devant la Cour et aux organisations internationales jugées susceptibles de fournir des renseignements sur la question, le délai imparti pour la présentation de leurs exposés écrits en l'affaire de l'avis consultatif sur l'effet des jugements accordant indemnité rendus par le Tribunal administratif des Nations Unies.

Sur instructions du Président, j'ai également l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence qu'en application de l'article 68 du Statut et de l'article 37, paragraphes 4 et 5, du Règlement de la Cour, le Président a décidé de permettre à votre Gouvernement, s'il désirait se prévaloir encore de ce droit, de soumettre des observations écrites sur la question jusqu'à la date du 1<sup>er</sup> mai 1954.

Veuillez agréer, etc.

## 30. LE MINISTRE DE GRÈCE AUX PAYS-BAS AU GREFFIER

La Haye, le 12 mars 1954.

Monsieur le Greffier,

Me référant à votre lettre *sub* n° 19758, en date du 14 janvier 1954, j'ai l'honneur de vous transmettre sous ce pli un mémoire contenant les vues de mon Gouvernement sur la question des indemnités allouées par l'Organisation des Nations Unies à ses fonctionnaires<sup>4</sup>.

Veuillez agréer, etc.

(Signé) N. G. LÉLY.

<sup>1</sup> Voir pp. 94-116.

<sup>2</sup> Voir n° 27 ci-dessus.

<sup>3</sup> » » 3, p. 388.

<sup>4</sup> Voir pp. 117-121.

## 31. THE AGENT OF THE UNITED KINGDOM GOVERNMENT TO THE REGISTRAR

Foreign Office, S.W.1.

March 12, 1954.

Sir,

I have the honour to refer to your letter No. 19758, dated January 14, 1954, addressed to Her Majesty's Ambassador at The Hague, and to the Ambassador's reply No. 22511/12/54 dated February 5, 1954<sup>1</sup>, informing you of the intention of the United Kingdom Government to submit a written statement to the International Court of Justice in connexion with the request by the United Nations General Assembly for an Advisory Opinion from the Court concerning the effect of awards of compensation made by the United Nations Administrative Tribunal.

Accordingly, I now have the honour to enclose twenty-five copies of the written statement of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland with respect to that request<sup>2</sup>.

I have, etc.

(Signed) G. G. FITZMAURICE.

---

## 32. THE AMERICAN AMBASSADOR AT THE HAGUE TO THE REGISTRAR

American Embassy, The Hague.

March 15, 1954.

Sir,

I have the honor to refer to your Circular Note 19758 dated January 14, 1954, by which you informed the Member States of the United Nations that the President of the Court had fixed March 15, 1954, as the time-limit for the filing of written statements in the question referred to the Court concerning the binding character of Administrative Tribunal Awards. In compliance with this time-limit I am enclosing two copies of the written statement of my Government<sup>3</sup>.

With renewed assurances of my high consideration, etc.

(Signed) H. FREEMAN MATTHEWS.

---

33. THE PRINCIPAL DIRECTOR IN CHARGE OF THE LEGAL DEPARTMENT,  
UNITED NATIONS, NEW YORK, TO THE REGISTRAR

LEG 46/05(7).

New York, 12 March 1954.

Sir,

I am directed by the Secretary-General to submit herewith the enclosed Statement with respect to the questions concerning awards of compen-

<sup>1</sup> See No. 14, p. 396.

<sup>2</sup> " pp. 122-130.

<sup>3</sup> " " 131-187.



sation made by the United Nations Administrative Tribunal, on which an advisory opinion has been requested by the General Assembly of the United Nations<sup>1</sup>.

Accept, Sir, etc.

(Signed) Constantin A. STAVROPOULOS.

---

34. L'AMBASSADEUR DE L'U.R.S.S. AUX PAYS-BAS AU GREFFIER

Le 15 mars 1954.

[Voir p. 256.]

---

35. NOTE DE LA LÉGATION DU MEXIQUE AU GREFFE DE LA COUR

La Légation du Mexique présente ses compliments au Greffe de la Cour internationale de Justice, et, en relation avec la note n° 19758 adressée par elle le 14 janvier dernier au ministère des Affaires étrangères du Mexique, a l'honneur de lui faire parvenir, ci-joint, les points de vue du Gouvernement mexicain sur l'opinion consultative que la Cour devra rendre, à pétition de l'Assemblée générale, sur le cas de jugement du Tribunal administratif des Nations Unies<sup>2</sup>.

La Légation du Mexique saisit cette occasion, etc.

La Haye, le 16 mars 1954.

---

36. THE LEGAL ADVISER OF THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, ISRAEL,  
TO THE REGISTRAR

Jerusalem, 10 March 1954.

Sir,

I am directed by the Minister for Foreign Affairs to acknowledge receipt of your letters Nos. 19650 of 24 December 1953 and 19758 of 14 January 1954 regarding the advisory opinion requested by the General Assembly of the UN on the binding character of awards of compensation made by the UN Administrative Tribunal, and to thank you for the information contained therein.

Mr. Sharett further desires to inform you that the Government of Israel does not wish to avail itself of the right to present a written statement within the time-limit which has been fixed by the President.

I have, etc.

(Signed) Shabtai ROSENNE.

---

<sup>1</sup> See pp. 188-248.

<sup>2</sup> Voir pp. 257-260.

37. LE GREFFIER AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE L'ÉQUATEUR  
(*tél.*)

16 mars 1954.

20085. Me référant mon télégramme et ma lettre douze mars<sup>1</sup> vous informant que Président Cour avait décidé permettre votre Gouvernement soumettre observations écrites en affaire avis consultatif Tribunal administratif jusqu'au premier mai 1954. Vous serais obligé me faire connaître télégraphiquement si entendez user de ce droit afin me permettre prendre dispositions sur impression textes présentés par divers Gouvernements.

---

38. LE MINISTRE DE YOUGOSLAVIE AUX PAYS-BAS AU GREFFIER

La Haye, le 14 mars 1954.

[*Voir p. 261.*]

---

39. LE MINISTRE DU CHILI AUX PAYS-BAS AU GREFFIER

La Haye, le 16 mars 1954.

Excellence,

Je viens de recevoir ce matin, par poste aérienne, de Santiago de Chile l'exposé par écrit<sup>2</sup> de mon Gouvernement sur la valeur obligatoire des résolutions du Tribunal administratif des Nations Unies, qui allouent une indemnité par la fin du contrat de service dans des cas déterminés. J'entends que la date signalée pour le dépôt des observations des États membres a été fixée au 15 mars; en conséquence, l'exposé du Gouvernement du Chili arrivera à la Cour avec 24 heures de retard à cause de la distribution de correspondance qui ne se fait pas pendant le dimanche.

Dans ce cas, je vous en prie d'accepter l'exposé que vous trouverez ci-joint, comme reçu dans le délai fixé d'accord avec l'article 66 du Statut organique de la Cour Internationale de Justice.

J'ai l'honneur, etc.

(*Signé*) Luis RENARD.

---

40. LE GREFFIER AU MINISTRE DU CHILI AUX PAYS-BAS

17 mars 1954.

Monsieur le Ministre,

Par lettre du 16 mars 1954<sup>3</sup>, Votre Excellence a bien voulu me faire parvenir l'exposé écrit de votre Gouvernement sur l'effet des jugements du Tribunal administratif des Nations Unies accordant indemnité.

<sup>1</sup> Voir nos 27 et 29, pp. 400 et 401.

<sup>2</sup> » pp. 262-265.

<sup>3</sup> » n° 39 ci-dessus.

J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Excellence de votre aimable communication et de vous faire connaître que le Président, usant du droit qui lui est conféré par l'article 68 du Statut et l'article 37, paragraphe 5, du Règlement de la Cour, a décidé d'accepter cet exposé, bien qu'il soit parvenu au Greffe après l'expiration du délai fixé par l'ordonnance du 14 janvier 1954.

Veuillez agréer, etc.

---

#### 41. NOTE DU GREFFIER A LA LÉGATION DU MEXIQUE AUX PAYS-BAS

Le Greffe de la Cour internationale de Justice présente ses compliments à la Légation du Mexique à La Haye et a l'honneur d'accuser réception de la note du 16 mars 1954<sup>1</sup>, par laquelle la Légation a bien voulu lui faire parvenir le point de vue du Gouvernement mexicain sur l'avis consultatif demandé à la Cour par l'Assemblée générale des Nations Unies sur l'effet de jugements du Tribunal administratif des Nations Unies accordant indemnité.

Le Greffe de la Cour internationale de Justice a également l'honneur de porter à la connaissance de la Légation du Mexique que le Président de la Cour, usant du droit qui lui est conféré par l'article 68 du Statut et l'article 37, paragraphe 5, du Règlement, a décidé d'accepter cet exposé, bien qu'il soit parvenu au Greffe après l'expiration du délai fixé par l'ordonnance du 14 janvier 1954.

La Haye, le 17 mars 1954.

---

#### 42. LE BUREAU INTERNATIONAL DU TRAVAIL AU GREFFIER

Genève, le 15 mars 1954.

Monsieur le Greffier,

Comme suite à la lettre du 10 mars 1954<sup>2</sup> par laquelle le Directeur général vous a annoncé officiellement la communication du mémorandum du Bureau international du Travail relatif à la question de l'effet de jugements du Tribunal administratif des Nations Unies accordant indemnités, j'ai l'honneur de vous faire parvenir à présent, sous ce pli, la traduction française dudit mémorandum<sup>3</sup>.

Veuillez agréer, etc.

(Signé) Harding F. BANCROFT,  
Conseiller juridique.

---

<sup>1</sup> Voir n° 35 ci-dessus.

<sup>2</sup> Voir n° 24, p. 399.

<sup>3</sup> Non reproduit.

43. LE GOUVERNEMENT TCHÉCOSLOVAQUE A LA COUR (*tel.*)

18 mars 1954.

*[Voir p. 266.]*

## 44. THE ACTING MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS, IRAQ, TO THE REGISTRAR

Political Department.  
 United Nations & Conferences  
 Section.

U.N./185/185/II/1440.

March 13, 1954.

Sir,

With reference to your letter No. 19758 of 14th January, 1954, bringing to the notice of the Ministry the request by which the International Court of Justice has been asked to give an advisory opinion on the binding character of awards of compensation made by the United Nations Administrative Tribunal (Resolution of the General Assembly of December 9th, 1953), and inquiring whether the Iraq Government would wish to furnish, in accordance with paragraph 2 of Article 66, information on the question under discussion, I have the honour to submit herewith a written statement to that effect<sup>1</sup>.

Accept, Sir, etc.

*(Signed)* Mohammed Fadhil JAMALI.45. THE MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS OF ECUADOR TO THE REGISTRAR  
(*tel.*)

Quito, 22 March 1954.

10. Sus cablegramas Nos. 20068 y 20085 Gobierno Ecuador hara uso derecho presentara opinion<sup>2</sup> por escrito atento.—Mexterior

## 46. THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS, REPUBLIC OF CHINA, TO THE REGISTRAR

March 11, 1954.

Sir,

I have the honor to acknowledge receipt of your communication No. 19748 dated January 14, 1954, sent to me in pursuance of Article 66, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice, concerning the request for advisory opinion transmitted to the Court under the Resolution of the General Assembly of the United Nations of December 9, 1953, on the question of the binding character of awards of compensation made by the United Nations Administrative Tribunal.

<sup>1</sup> See p. 267.<sup>2</sup> Voir pp. 275-277.

I have the honor to send you herewith a copy of a written statement <sup>1</sup> on the question submitted to the Court by the Government of the Republic of China.

Accept, Sir, etc.

(Signed) George K. C. YEH.

47. THE REGISTRAR TO THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF CHINA

22nd March 1954.

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's letter of March 11th, 1954 <sup>2</sup>, with which was enclosed the written statement of the Government of the Republic of China on the questions submitted to the Court for advisory opinion under the Resolution of December 9th, 1953, relating to the effect of awards of compensation made by the United Nations Administrative Tribunal.

I have the honour to inform Your Excellency that the President has, in accordance with Article 37 of the Rules of Court, decided to accept this written statement in spite of the fact that it reached the Registry after the expiry of the time-limit fixed in the Order of January 14th, 1954.

I have, etc.

48. LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DU GUATEMALA AU  
GREFFIER ADJOINT

13 mars 1954.

[Voir p. 271.]

49. LE GREFFIER AU MINISTRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES  
DU GUATEMALA

26 mars 1954.

Monsieur le Ministre,

Par lettre du 13 mars 1954 <sup>3</sup>, Votre Excellence a bien voulu me faire parvenir l'exposé écrit de la position prise par son Gouvernement sur la question de l'effet des jugements du Tribunal administratif des Nations Unies accordant indemnité, question déferée à la Cour pour avis consultatif.

J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Excellence de cette communication et de lui faire connaître que le Président, usant du droit que lui confère l'article 68 du Statut et l'article 37, paragraphe 5, du

<sup>1</sup> See pp. 269-270.

<sup>2</sup> „, No. 46 above.

<sup>3</sup> Voir n° 48 ci-dessus.

Règlement de la Cour, a décidé d'accepter cet exposé, bien qu'il soit parvenu au Greffe après l'expiration du délai fixé par l'ordonnance du 14 janvier 1954.

Veuillez agréer, etc.

---

50. THE SECRETARY OF EXTERNAL AFFAIRS, NEW ZEALAND, TO THE REGISTRAR

P.M. 115/6/32.

Department of External Affairs,  
Wellington, N.Z.

19 March 1954.

Sir,

I have the honour, by direction of the Minister of External Affairs, to acknowledge the receipt of your letter 19758 of 14 January 1954 which was sent in pursuance of the provisions of Article 66, paragraph 2, of the Statute of the Court, and concerns the request that the Court should give an advisory opinion on the binding character of awards of compensation made by the United Nations Administrative Tribunal.

I am to inform you that the Government of New Zealand does not desire to avail itself of the opportunity afforded by the Court in the terms of the Statute to present statements, either orally or in writing, relating to this question.

I have, etc.

(Signed) J. V. WILSON.

---

51. LE GREFFIER AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
D'AFGHANISTAN <sup>1</sup>

31 mars 1954.

Monsieur le Ministre,

A la date du 24 décembre 1953 <sup>2</sup>, j'ai transmis à Votre Excellence la copie de la résolution par laquelle la Cour internationale de Justice a été invitée à rendre un avis consultatif sur la question de l'effet de jugements du Tribunal administratif des Nations Unies accordant indemnité (résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies du 9 décembre 1953). Le 14 janvier 1954, je vous ai fait connaître que le Président avait fixé au 15 mars 1954 la date d'expiration du délai dans

---

<sup>1</sup> La même communication a été envoyée à tous les États membres des Nations Unies ainsi qu'au Secrétaire général des Nations Unies et au Directeur du Bureau international du Travail.

<sup>2</sup> Voir n° 2, p. 388.

lequel des exposés écrits sur les questions posées à la Cour pourraient être présentés à celle-ci.

J'ai aujourd'hui l'honneur de porter à votre connaissance que des exposés écrits ont été présentés par les Gouvernements des États dont les noms suivent : Canada, France, Suède, Pays-Bas, Grèce, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, États-Unis d'Amérique, Philippines, Union des Républiques socialistes soviétiques, Mexique, Yougoslavie, Chili, Tchécoslovaquie, Irak, République chinoise, Guatemala.

Des exposés écrits ont été reçus également du Bureau international du Travail et du Secrétaire général des Nations Unies.

Vous voudrez bien trouver sous pli séparé un volume imprimé où se trouvent reproduits les exposés dont il s'agit. Ce volume contient également un exposé préliminaire du Gouvernement de l'Équateur, qui doit présenter un exposé supplémentaire. Cet exposé vous sera adressé le moment venu.

Il semble probable à l'heure actuelle que la procédure orale en cette affaire aura lieu au début de juin 1954. J'aurai l'honneur de faire connaître à Votre Excellence la date de l'ouverture des audiences dès qu'elle sera fixée. Au cas où il entrerait dans les intentions de votre Gouvernement de présenter un exposé oral au cours de ces audiences, je vous serais obligé de bien vouloir m'en informer le plus tôt possible et au plus tard le 15 mai 1954. J'attacherais en outre du prix à connaître en même temps le nom de la personne que votre Gouvernement désignerait comme son représentant et à savoir en quelle langue l'exposé sera présenté. Je rappelle à cet égard à Votre Excellence que les langues officielles de la Cour sont le français et l'anglais, d'autres langues pouvant être employées sur autorisation de la Cour, à la condition que la partie intéressée prenne toutes dispositions pour assurer la traduction en l'une ou l'autre des langues officielles (Statut, article 39, paragraphe 3 ; Règlement, article 58, paragraphe 2).

Veuillez agréer, etc.

---

52. MESSRS. SHAPIRO, RABINOWITZ & BOUDIN, ATTORNEYS AT LAW,  
NEW YORK, TO THE REGISTRAR

New York, April 2, 1954.

Dear Sir,

You will recall my earlier request with you to file a memorandum and to appear before the Court in connection with the advisory opinion now being sought concerning the United Nations General Assembly's right to overrule a decision of the Administrative Tribunal. I have of course the decision of the Court denying my application. I am, however, interested in examining the statements filed by the member nations and by the legal department of the United Nations prior to the public argument which will presumably be held in May. It may be that I will wish, on behalf of the members of the Secretariat whom I represent, to express my views to one of the member nations or to the legal department upon their briefs calling their attention possibly to matters which they overlooked which they might then desire to present to the Court. I therefore have communicated with several of the member nations

and was advised by one that it did not believe it had the right to release the text of their statement as it is now vested in the Court. I write now to inquire whether the Court would have any objection to my requesting and receiving the statements in the light of my clients' interest in the situation.

Sincerely, etc.

(Signed) Leonard B. BOUDIN.

---

53. THE DIRECTOR-GENERAL OF THE INTERNATIONAL LABOUR OFFICE  
TO THE REGISTRAR

Geneva, 7 April 1954.

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of 29 March 1954 in which you request information as to whether the International Labour Organisation proposes to submit an oral statement at the public sittings to be held by the Court on the questions relating to the effect of awards of compensation made by the United Nations Administrative Tribunal.

This will advise you that it is not our present intention to submit an oral Statement to the Court, unless the Court should request further information supplementing the written statement which the International Labour Office has heretofore submitted to it.

I have, etc.

(Signed) David A. MORSE,  
Director-General.

---

54. THE REGISTRAR TO MR. LEONARD B. BOUDIN

8th April, 1954.

Dear Sir,

I have to acknowledge your letter of April 2nd, 1954<sup>1</sup>, in which you referred to the request by the General Assembly for an advisory opinion relating to the effect of awards of compensation made by the United Nations Administrative Tribunal and enquired whether the Court would have any objection to your requesting and receiving the written statements submitted on this question by member nations or by the Secretary-General of the United Nations.

In reply to your enquiry, I would inform you that the Court, in accordance with Article 82 of the Rules, is guided, in proceedings in regard to advisory opinions, by the provisions of the Rules which apply in contentious cases to the extent to which it recognizes them to be applicable. The article of the Rules which is relevant to the present question is Article 44, which provides that in contentious cases copies of the pleadings and annexed documents shall be transmitted to the judges and to the parties, that, in certain circumstances, they may

<sup>1</sup> See No. 52 above.



be made available to the Government of any member of the United Nations or of any State which is entitled to appear before the Court and that, subject to the consent of the parties, they may be made accessible to the public before the termination of the case.

In the view of the President the same principles apply to the communication of the written statements in connection with advisory opinions, and it would not be proper for the Court to order that the written statements submitted to it in the present case should be made accessible to members of the public without the consent of the body by whom the request for the advisory opinion was submitted, namely, the General Assembly.

Yours faithfully, etc.

---

55. LE MINISTRE DE TURQUIE AUX PAYS-BAS AU GREFFIER

La Haye, le 9 avril 1954.

Excellence,

En réponse à votre lettre du 14 janvier 1954, j'ai l'honneur de vous remettre ci-inclus l'exposé écrit du Gouvernement de la République Turque relatif à la requête<sup>1</sup>, par laquelle un avis consultatif a été demandé à la Cour sur la force exécutoire de jugements du Tribunal administratif des Nations Unies.

Des raisons de force majeure n'ayant pas permis à mon Gouvernement de présenter cet exposé dans le délai fixé, je vous serais infiniment reconnaissant de bien vouloir intercéder auprès de Monsieur le Président de la Cour pour son acceptation conformément, si possible, au paragraphe 4 de l'article 37 du Règlement.

En vous exprimant d'avance, etc.

(Signé) Zeki POLAR.

---

56. LE PREMIER SECRÉTAIRE FAISANT FONCTION DE GREFFIER AU  
MINISTRE DE TURQUIE AUX PAYS-BAS

12 avril 1954.

Monsieur le Ministre,

Par lettre du 9 avril 1954<sup>2</sup>, Votre Excellence a bien voulu remettre au Greffe de la Cour internationale de Justice l'exposé écrit présenté par son Gouvernement sur la question posée à la Cour pour avis consultatif au sujet de l'effet de jugements du Tribunal administratif des Nations Unies accordant indemnité.

Par cette lettre, Votre Excellence exposait que des raisons de force majeure avaient empêché le Gouvernement de la République turque de présenter cet exposé dans le délai fixé par l'ordonnance du 14 janvier 1954, et priait le Greffe de demander au Président de la Cour internationale de Justice de vouloir bien l'accepter, conformément au paragraphe 4 de l'article 37 du Règlement.

<sup>1</sup> Voir p. 274.

<sup>2</sup> Voir n° 55 ci-dessus.

En accusant réception à Votre Excellence de cette communication, j'ai l'honneur de porter à Sa connaissance que le Président, usant du droit que lui confère l'article 37 du Règlement de la Cour, a décidé d'accepter l'exposé de la République turque.

Veillez agréer, etc.

---

57. LE GREFFIER AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
D'AFGHANISTAN <sup>1</sup>

14 avril 1954.

Monsieur le Ministre,

Le 31 mars 1954, j'ai eu l'honneur d'adresser à Votre Excellence un volume imprimé contenant les exposés écrits présentés à la Cour au sujet de l'avis consultatif qu'elle a été invitée à rendre sur l'effet de jugements du Tribunal administratif des Nations Unies accordant indemnité.

J'ai maintenant l'honneur de vous faire connaître que les exposés en question ont été traduits pour la commodité des membres de la Cour dans la langue officielle autre que celle dans laquelle ils ont été présentés. Les traductions des exposés déposés pour l'Organisation internationale du Travail et pour le Secrétaire général des Nations Unies ont été respectivement préparées par le Bureau international du Travail et le Secrétaire général. Les traductions des autres exposés ont été faites par le Greffe.

Je vous adresse sous pli séparé un exemplaire de ces traductions <sup>2</sup>, mais je tiens à signaler que cette traduction vous est envoyée à toutes fins utiles et qu'elle ne possède aucun caractère officiel.

Veillez agréer, etc.

---

58. THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS TO THE REGISTRAR

LEG 46/05(7).

6 April 1954.

Sir,

I wish to acknowledge receipt of your letter No. 20185 of 29 March 1954, together with the copies of the printed volume containing the Written Statements submitted to the International Court of Justice in the advisory case concerning the effect of awards of compensation made by the United Nations Administrative Tribunal.

I note that the oral proceedings in this case will probably take place in June and that you will notify me of the date as soon as it is fixed. In this regard I have the honour to inform you that it is my intention to participate in the oral proceedings and for that purpose I am appointing as my representative Mr. C. A. Stavropoulos, Principal Director

<sup>1</sup> La même communication a été envoyée à tous les États Membres des Nations Unies ainsi qu'au Secrétaire général des Nations Unies et au Directeur du Bureau international du Travail.

<sup>2</sup> Non reproduit.

in charge of the Legal Department. It is expected that the oral statement will be made in English.

I have, etc.

(Signed) Dag HAMMARSKJOLD,  
Secretary-General.

---

59. THE MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF HONDURAS  
TO THE REGISTRAR

[By a letter dated April 7th, 1954, the Minister for Foreign Affairs of the Republic of Honduras informed the Registrar that his Government did not intend to present an oral statement.]

---

60. THE LEGAL ADVISER OF THE DEPARTMENT OF STATE, WASHINGTON,  
TO THE REGISTRAR

April 14, 1954.

Sir,

Receipt is acknowledged of your communication of March 31, 1954, concerning the printed written statements and oral proceedings relating to the advisory opinion requested of the International Court of Justice by General Assembly Resolution 785A (VIII) of December 9, 1953.

Note is made of the probability that oral proceedings will take place early in June.

The Government of the United States desires to submit an oral statement at the public sittings. The undersigned has been designated to make this oral statement. It will be made in English.

It is noted that the date to be fixed for the opening of hearings will be the subject of a further communication from you.

Yours, etc.

For the Acting Secretary of State,  
(Signed) Herman PHLEGER,  
The Legal Adviser.

---

61. LA SECRÉTAIRERIE D'ÉTAT DES RELATIONS EXTÉRIEURES DE LA  
RÉPUBLIQUE D'HAÏTI AU GREFFIER

Port-au-Prince, le 17 avril 1954.

Monsieur le Greffier de la Cour,

J'ai le plaisir d'accuser réception de la lettre 20190 du 31 mars 1954 par laquelle vous portez à ma connaissance que des exposés écrits relatifs à la question de l'effet de jugements du Tribunal administratif des Nations Unies du 9 décembre 1953 ont été présentés par les Gouvernements des États dont les noms suivent :

Canada, France, Suède, Pays-Bas, Grèce, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, États-Unis d'Amérique, Philippines,

Union des Républiques socialistes soviétiques, Mexique, Yougoslavie, Chili, Tchécoslovaquie, Irak, République chinoise, Guatemala, ainsi que par le Bureau international du Travail et le Secrétaire général des Nations Unies.

J'ai bien trouvé sous pli séparé un volume imprimé où se trouvent reproduits les exposés dont il s'agit. J'ai également pris note de l'exposé préliminaire du Gouvernement de l'Équateur qui doit présenter un exposé supplémentaire.

En ce qui a trait à la procédure orale qui aura probablement lieu au début de juin 1954, il m'est agréable de vous informer qu'il n'entre pas dans les intentions de mon Gouvernement de présenter un exposé oral au cours de ces audiences.

Je profite de l'occasion, etc.

(*Signé*) [Illisible.]

62. LE GREFFIER ADJOINT AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
D'AFGHANISTAN <sup>1</sup>

22 avril 1954.

Monsieur le Ministre,

Me référant à mes lettres du 31 mars et du 14 avril, j'ai l'honneur d'adresser à Votre Excellence le texte en français, ainsi que la traduction en anglais, d'un exposé déposé au Greffe le 9 avril 1954 par le Gouvernement de la République turque <sup>2</sup> en l'affaire de l'avis consultatif sur l'effet de jugements du Tribunal administratif des Nations Unies accordant indemnité.

Se référant à l'article 37, paragraphes 4 et 5, du Règlement, le Président a décidé d'accepter le dépôt de cet exposé après l'expiration du délai fixé par l'ordonnance du 14 janvier 1954, le Gouvernement turc ayant déclaré que des raisons de force majeure n'avaient pas permis qu'il fût présenté dans le délai fixé.

Je tiens à signaler que la traduction de cet exposé a été préparée pour la commodité des membres de la Cour, qu'elle vous est envoyée à toutes fins utiles et qu'elle ne possède aucun caractère officiel.

Veillez agréer, etc.

63. THE DEPUTY-SECRETARY OF THE MINISTRY OF EXTERNAL AFFAIRS,  
NEW DELHI, TO THE REGISTRAR

No. D. 1610-U.N. II/54.

20th April, 1954.

Sir,

I am directed to refer to your letter No. 20190, dated the 31st March, 1954, and to say that the Government of India do not propose to submit any oral statement at the public sittings of the International Court of

<sup>1</sup> La même communication a été envoyée à tous les États Membres des Nations Unies ainsi qu'au Secrétaire général des Nations Unies et au Directeur du Bureau international du Travail.

<sup>2</sup> Voir p. 274.

Justice on the subject of the effect of awards of compensation made by the United Nations Administrative Tribunal.

I have, etc.

(Signed) T. J. NATARAJAN,  
Deputy-Secretary

64. LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE LA RÉPUBLIQUE DE  
L'ÉQUATEUR AU GREFFIER

Quito, le 21 avril 1954.

[Voir pp. 275-277.]

65. THE REGISTRAR TO THE MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS OF  
ECUADOR

5th May, 1954.

Sir,

I have the honour to acknowledge Your Excellency's communication of April 21st, 1954<sup>1</sup>, in which, with reference to my letter 20069, of March 12th<sup>2</sup>, 1954, informing you that the President was willing to accept a written statement from your Government upon the question submitted to the Court for advisory opinion under the Resolution of the General Assembly of December 9th, 1953, up to May 1st, 1954, you have set out the views of your Government upon this question.

I now have the honour to inform Your Excellency that the President, availing himself of the power conferred upon him by Article 37 of the Rules of Court, has decided to accept this written statement, which was received in the Registry on May 4th, 1954. It will accordingly be communicated to all those States and Organizations to which copies of the other written Statements submitted in this case have been sent.

I have, etc.

66. LE GREFFIER AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
D'AFGHANISTAN<sup>3</sup>

10 mai 1954.

Monsieur le Ministre,

Me référant à ma lettre n° 20190 du 31 mars 1954, j'ai l'honneur d'adresser ci-joint à Votre Excellence le texte en anglais<sup>4</sup>, accompagné

<sup>1</sup> See No. 64 above.

<sup>2</sup> " " 29, p. 401.

<sup>3</sup> La même communication a été envoyée à tous les États Membres des Nations Unies ainsi qu'au Secrétaire général des Nations Unies et au Directeur du Bureau international du Travail.

<sup>4</sup> Voir pp. 275-277.

de sa traduction en français<sup>1</sup>, de l'exposé supplémentaire déposé par le Gouvernement de l'Équateur en l'affaire de l'avis consultatif sur l'effet de jugements du Tribunal administratif des Nations Unies accordant indemnité.

Je tiens à signaler que la traduction de cet exposé a été préparée pour la commodité des membres de la Cour, qu'elle vous est envoyée à toutes fins utiles et qu'elle ne possède aucun caractère officiel.

Veillez agréer, etc.

---

67. LE MINISTRE D'ÉGYPTE AUX PAYS-BAS AU GREFFIER

La Haye, le 10 mai 1954.

Monsieur le Greffier,

Me référant à votre lettre n° 20190 en date du 31 mars dernier, j'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement égyptien n'a pas l'intention de présenter un exposé oral au cours des audiences fixées pour l'examen de la question de l'effet de jugements du Tribunal administratif des Nations Unies.

D'autre part, je voudrais vous rappeler que mon Gouvernement maintient le point de vue exposé par sa délégation à la Cinquième Commission de l'Assemblée générale des Nations Unies.

Veillez agréer, etc.

(Signé) A. M. AMIN.

---

68. THE MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS, REPUBLIC OF CHINA, TO THE REGISTRAR

April 27, 1954.

Sir,

I have the honor to acknowledge receipt of your communications Nos. 20190 and 20270 dated March 31 and April 14, 1954, respectively, forwarding to me a printed volume containing the written statements submitted to the Court on the effect of awards of compensation made by the United Nations Administrative Tribunal and a copy of the translations of these statements for information.

It is noted that oral proceedings in the case will take place in June 1954 and that my Government is requested to indicate whether it will submit an oral statement at the public sittings. In this connection, I have the honor to inform you that the Government of the Republic of China does not intend to send a representative to present an oral statement in the course of the proceedings, its views on the question having been set forth in the written statement as well as in the relevant records of the eighth session of the General Assembly of the United Nations.

I have, etc.

(Signed) George K. C. YEH,  
Minister for Foreign Affairs.

---

<sup>1</sup> Non reproduit.

69. THE UNDER SECRETARY FOR FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC  
OF EL SALVADOR TO THE REGISTRAR

[By a letter dated April 26th, 1954, the Under Secretary for Foreign Affairs of the Republic of El Salvador informed the Registrar that his Government did not intend to present an oral statement.]

---

70. THE MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS OF THE DOMINICAN REPUBLIC  
TO THE COURT

[By a note dated May 5th, 1954, the Ministry for Foreign Affairs of the Dominican Republic informed the Court that their Government did not intend to present an oral Statement.]

---

71. LE SECRÉTARIAT DES CONFÉRENCES DU MINISTÈRE DES AFFAIRES  
ÉTRANGÈRES DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE AU  
GREFFIER

Paris, le 10 mai 1954.

Monsieur le Greffier,

En réponse à votre lettre circulaire n° 20190 du 31 mars dernier, j'ai l'honneur de vous faire connaître qu'un représentant du Gouvernement français sera présent aux audiences de la Cour pour la procédure orale relative à la question de l'effet de jugements du Tribunal administratif des Nations Unies accordant indemnité.

Je vous communiquerai ultérieurement le nom de ce représentant. Veuillez agréer, etc.

---

72. LE CHARGÉ D'AFFAIRES DU GOUVERNEMENT HELLÉNIQUE AU  
GREFFIER

La Haye, le 13 mai 1954.

Monsieur le Secrétaire général.

Me référant à votre lettre *sub* n° 20190 du 31 mars a. c. par laquelle vous avez bien voulu informer cette Légation que le Gouvernement hellénique a été invité de présenter éventuellement un exposé oral en l'affaire de jugements du Tribunal administratif des Nations Unies accordant indemnité, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que j'ai été autorisé par mon Gouvernement de vous faire part de son intention de participer également à la procédure orale, sous réserve de vous communiquer ultérieurement le nom de son représentant.

Je vous saurais gré, si vous vouliez bien m'informer aussitôt que la date de l'ouverture de la procédure orale ait été fixée, et je saisis cette occasion, etc.

(Signé) E. VERGHIS.

---

## 73. THE BRITISH AMBASSADOR AT THE HAGUE TO THE REGISTRAR

British Embassy, The Hague.

May 14, 1954.

Sir,

In reply to your letter No. 20190 of the 31st of March I have the honour to inform you that the United Kingdom Government intend to be represented at the oral proceedings during the Court's consideration of the General Assembly's questions regarding awards of compensation by the United Nations Administrative Tribunal. Any statement made by the United Kingdom representative will be in English. The name of the United Kingdom representative will be communicated to you as soon as possible.

I have, etc.

(Signed) NEVILLE BUTLER.

## 74. LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DES PAYS-BAS AU GREFFIER

La Haye, le 14 mai 1954.

Monsieur le Greffier,

En me référant à votre lettre n° 20190 en date du 31 mars 1954, j'ai l'honneur de vous communiquer que le Gouvernement néerlandais a l'intention de présenter un exposé oral sur la demande d'un avis consultatif relatif à l'effet de jugements accordant indemnité rendus par le Tribunal administratif des Nations Unies.

Le Gouvernement a désigné comme son représentant le professeur A. J. P. Tammes, de l'Université d'Amsterdam.

L'exposé sera présenté en langue anglaise.

Veuillez agréer, etc.

Pour le Ministre :  
Le Secrétaire-général,  
(Signé) S. J. van TUYLL

75. LE GREFFIER AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE <sup>1</sup>

24 mai 1954.

Monsieur le Ministre,

Par ma lettre du 31 mars 1954, j'ai avisé Votre Excellence que la Cour tiendrait au début du mois de juin de cette année des audiences pour entendre les représentants des États intéressés en l'affaire, soumise à la Cour pour avis consultatif, de l'effet de jugements du Tribunal administratif des Nations Unies accordant indemnité.

Me référant à votre lettre du 10 mai 1954 <sup>2</sup>, j'ai l'honneur de vous faire connaître qu'à la date de ce jour la Cour a décidé d'ouvrir les

<sup>1</sup> La même communication a été adressée au Secrétaire général des Nations Unies, ainsi qu'aux Gouvernements de la Grèce, des Pays-Bas, du Royaume-Uni et des États-Unis d'Amérique, qui avaient manifesté le désir d'être entendus au cours de la procédure orale.

<sup>2</sup> Voir n° 71, p. 417.



audiences dont il s'agit le 10 juin à 10 heures 30. Le Président rencontrera les représentants des États dans son bureau au Palais de la Paix, à 9 heures 30.

Veillez agréer, etc.

---

76. LE GREFFIER AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
D'AFGHANISTAN <sup>1</sup>

26 mai 1954.

Monsieur le Ministre,

Me référant à ma lettre du 31 mars 1954, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence, à toutes fins utiles, que les audiences publiques devant la Cour internationale de Justice s'ouvriront le 10 juin 1954 à 10 heures 30, pour entendre les exposés oraux sur la question de l'effet de jugements du Tribunal administratif des Nations Unies accordant indemnité, qui a été soumise à la Cour pour avis consultatif.

Veillez agréer, etc.

---

77. LE MINISTRE DE YOUGOSLAVIE AUX PAYS-BAS AU GREFFIER

La Haye, le 26 mai 1954.

Monsieur le Greffier de la Cour,

En réponse à votre lettre n° 20790 en date du 31 mars 1954, se rapportant à la question d'un exposé oral à propos de jugements du Tribunal administratif des Nations Unies accordant indemnité, j'ai l'honneur de vous informer que mon Gouvernement n'a pas l'intention de présenter un tel exposé, vu qu'il n'a point modifié son point de vue, déjà expliqué dans ma lettre n° 105 en date du 14 mars 1954, et qu'il, par conséquent, n'a pas de nouveaux détails à introduire.

Veillez agréer, etc.

(Signé) Milan RISTIĆ.

---

78. LE CHARGÉ D'AFFAIRES DU GOUVERNEMENT HELLÉNIQUE  
AU GREFFIER

La Haye, le 31 mai 1954.

Monsieur le Greffier,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre *sub* n° 20527, par laquelle vous avez bien voulu m'informer que la Cour a fixé le 10 juin a. c. à 10 h. 30 comme date de l'ouverture des audiences en l'affaire de l'avis consultatif sur l'effet de jugements du Tribunal administratif des Nations Unies accordant indemnité, et je vous remercie très sincèrement pour cette communication.

---

<sup>1</sup> La même communication a été adressée à tous les États Membres des Nations Unies, à l'exception de ceux qui avaient manifesté le désir d'être entendus, ainsi qu'au Directeur du Bureau international du Travail.

En même temps, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le Gouvernement hellénique a assigné Monsieur le professeur Jean Spiropoulos, conseiller juridique du ministère royal des Affaires étrangères de Grèce, comme son représentant en cette procédure orale.

Veillez agréer, etc.

(Signé) E. VERGHIS.

---

79. THE BRITISH AMBASSADOR AT THE HAGUE TO THE REGISTRAR

British Embassy, The Hague.

June 2, 1954.

Sir,

In continuation of my letter of the 14th of May<sup>1</sup>, I have the honour to inform you that the United Kingdom Government wish to make an oral statement during the Court's consideration of the General Assembly's questions about the compensation awarded by the Administrative Tribunal of the United Nations, and that their representative will be the British Solicitor-General, Sir Reginald Manningham-Buller, Q.C., M.P.

I have, etc.

(Signed) NEVILLE BUTLER.

---

80. LE MINISTRE PLÉNIPOTENTIAIRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE AU GREFFIER

Paris, le 3 juin 1954.

Monsieur le Greffier,

Par votre lettre n° 20527 du 24 mai 1954<sup>2</sup>, vous avez bien voulu m'indiquer que les audiences publiques de la Cour internationale de Justice, en l'affaire des effets de jugements du Tribunal administratif des Nations Unies accordant indemnité, commenceraient le 10 juin prochain.

En vous remerciant de cette communication et en me référant à ma lettre n° 468/SC du 10 mai 1954<sup>3</sup>, j'ai l'honneur de vous faire savoir que M. le professeur Paul Reuter, jurisconsulte adjoint du ministère des Affaires étrangères, représentera le Gouvernement français à ces audiences.

Veillez agréer, etc.

(Signé) [Illisible.]

---

<sup>1</sup> See No. 73, p. 418.

<sup>2</sup> Voir n° 75, p. 418.

<sup>3</sup> " " 71, p. 417.

81. LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DES PAYS-BAS  
AU GREFFIER

[Sans date.]

Monsieur le Greffier,

Par ma lettre n° 60261 en date du 14 mai 1954<sup>1</sup>, j'ai porté à votre connaissance que le Gouvernement néerlandais sera représenté par le professeur A. J. P. Tammes à la Cour internationale de Justice pendant les audiences, pour entendre les représentants des États intéressés en l'affaire de l'effet de jugements du Tribunal administratif des Nations Unies accordant indemnité soumise à la Cour pour avis consultatif.

J'ai l'honneur de vous communiquer que le représentant du Gouvernement sera assisté par :

M. le docteur W. Riphagen, juriste du ministère des Affaires étrangères, comme conseil ;

M. J. J. Fekkes, de la Direction des Organisations internationales au ministère ;

M. le docteur C. W. van Santen, juriste adjoint au ministère, comme conseillers experts.

Veillez agréer, etc.

Le Sous-chef de la Direction  
des Organisations internationales,  
(Signé) [Illisible.]

82. THE FIRST SECRETARY OF THE BRITISH EMBASSY TO THE  
DEPUTY-REGISTRAR

British Embassy, The Hague.

June 4, 1954.

Dear Garnier-Coignet,

In his letter of June 2 to the Registrar<sup>2</sup>, my Ambassador notified him that the representative of the United Kingdom Government at the oral hearings in connexion with the United Nations Administrative Tribunal awards would be the British Solicitor-General, Sir Reginald Manningham-Buller, Q.C., M.P.

The Foreign Office have asked me to let you know that in addition to the Solicitor-General, the United Kingdom Government will be represented by Mr. F. A. Vallat, Deputy Legal Adviser to the Foreign Office. The United Kingdom representatives will be present at 9.30 a.m. on June 10 to meet the President of the Court.

Yours, etc.

(Signed) Edward WILLAN.

<sup>1</sup> Voir n° 74, p. 418.

<sup>2</sup> See No. 79 above.

83. LE GREFFIER AU REPRÉSENTANT DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DES NATIONS UNIES PRÈS LA COUR <sup>1</sup>

10 juin 1954.

Monsieur le Directeur principal,

Aux termes de l'article 60, paragraphe 3 du Règlement de la Cour :

« Les agents, conseils ou avocats reçoivent communication du compte rendu de leurs plaidoiries ou déclarations, afin qu'ils puissent les corriger ou les reviser, sous le contrôle de la Cour. »

La communication à chaque orateur du compte rendu de l'audience à laquelle il a parlé a, en règle générale, lieu le jour même.

Si vous avez l'intention de faire usage de la faculté de corriger vos plaidoiries, je vous serais très obligé de bien vouloir faire parvenir vos corrections au Greffe (Bureau du Greffier) dans la journée qui suit l'audience à laquelle vous avez parlé. De la sorte, il sera possible d'en tenir compte en préparant l'édition provisoire imprimée des comptes rendus, édition destinée au travail de la Cour et qui, dans l'intérêt de celle-ci, doit paraître sans retard.

Je m'empresse d'ajouter que si vos corrections arrivaient trop tard pour figurer dans cette édition provisoire, elles seraient en tout cas insérées dans l'édition définitive, laquelle paraît lorsque l'affaire est terminée.

Veillez agréer, etc.

---

84. THE DEPUTY-REGISTRAR TO THE REPRESENTATIVE OF THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS <sup>2</sup>

28th June, 1954.

Sir,

I have the honour to send you under separate cover three copies of a Preliminary Volume printed for the use of the Members of the Court in the case for Advisory Opinion concerning the Effect of Awards of Compensation made by the United Nations Administrative Tribunal. This volume contains the text of the record, duly corrected by the speakers, of the statements made from June 10th to June 14th, 1954.

I have, etc.

---

85. THE DEPUTY-REGISTRAR TO THE UNITED NATIONS, GENEVA <sup>3</sup> (tel.)

July 7th, 1954.

Cable 23 Newyork Secgen referring article 67 Statute Court have honour inform you that reading advisory opinion effect judgments. Administrative Tribunal Unations fixed July Thirteenth four p.m.

---

<sup>1</sup> Une communication semblable a été adressée aux autres représentants.

<sup>2</sup> A similar communication was sent to the other Representatives.

<sup>3</sup> A similar communication was sent to the Secretary of State of the United States of America and to the Ministry for Foreign Affairs of France.

86. LE GREFFIER ADJOINT AU CHARGÉ D'AFFAIRES *a.i.* DE GRÈCE<sup>1</sup>

7 juillet 1954.

Monsieur le Chargé d'affaires,

Me référant à l'article 67 du Statut de la Cour, j'ai l'honneur de vous informer que la Cour internationale de Justice tiendra une audience publique le mardi 13 juillet 1954 à 16 heures, au cours de laquelle il sera donné lecture de son avis consultatif sur l'effet de jugements du tribunal administratif des Nations Unies accordant indemnité.

Veuillez agréer, etc.

## 87. THE DEPUTY-REGISTRAR TO THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS

13th July, 1954.

Sir,

In pursuance of Article 85, paragraph 2, of the Rules of Court, I have the honour to send you herewith one original copy, duly signed and sealed, of the Advisory Opinion given by the International Court of Justice in the matter of the Effect of Awards of Compensation made by the United Nations Administrative Tribunal<sup>2</sup>.

I have, etc.

88. LE GREFFIER ADJOINT AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES D'AFGHANISTAN<sup>3</sup>

13 juillet 1954.

Monsieur le Ministre,

Conformément à l'article 85, paragraphe 2, du Règlement de la Cour, j'ai l'honneur de transmettre sous ce pli à Votre Excellence un exemplaire certifié conforme de l'avis consultatif rendu par la Cour internationale de Justice en l'affaire relative à l'effet de Jugements du Tribunal administratif des Nations Unies accordant indemnité<sup>4</sup>.

D'autres exemplaires seront expédiés ultérieurement par la voie ordinaire.

Veuillez agréer, etc.

<sup>1</sup> Une communication semblable a été adressée à l'ambassade britannique à La Haye, au ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas, au Directeur général du Bureau international du Travail et aux États Membres des Nations Unies.

<sup>2</sup> See Court's publications, *Reports of Judgments, Advisory Opinions and Orders* 1954, pp. 47-97.

<sup>3</sup> La même communication a été adressée à tous les États Membres des Nations Unies.

<sup>4</sup> Voir publications de la Cour, *Recueil des Arrêts, Avis consultatifs et Ordonnances* 1954, pp. 47-97.



# ALPHABETICAL INDEX

## ABBREVIATIONS :

Govt.	Government.
I.C.J.	International Court of Justice.
I.L.O.	International Labour Office.
L. of N.	League of Nations.
P.C.I.J.	Permanent Court of International Justice.
<i>l.</i>	text.
U.K.	United Kingdom.
U.N.	United Nations.
U.S.A.	United States of America.

## A

*Abuse of power*, see *Ultra vires awards*.  
See also *Administrative Tribunal of the United Nations*: Annulment of award, etc.; and *League of Nations, Administrative Tribunal*: Judgments of 26 1146.

*Acquired rights (Question of—)*, see *United Nations, Staff*: Contractual relations with the Organization. See also *Non-retroactivity of laws*.

*Administrative Tribunal of International Labour Organisation*, see *International Labour Organisation*.

*Administrative Tribunal of the League of Nations*, see *League of Nations*.

**Administrative Tribunal of the United Nations** :

Abolition of—, right of General Assembly : 43, 106, 159, 253, 267, 272, 274, 276, 294, 302, 310, 326, 369, 383.

Annulment of award on grounds of abuse of power, lack of competence, procedural irregularities, etc. (question of—) : 37, 38, 41, 93, 114, 120, 125, 127, 143, 174-175, 186-187, 203, 211 *et seq.*, 253, 264-265, 268, 270, 274, 304-305, 317-318, 324, 329 *et seq.*, 332-333, 334-335, 341, 343-344, 352, 356, 358-359, 373 *et seq.*, 383-384.

## Administrative Tribunal of the United Nations (cont.):

Appropriations in respect of awards :  
Budgetary powers of the General Assembly and—, see *United Nations*: General Assembly, Budgetary and administrative powers.

Obligation of General Assembly to grant—(question of—) : 41-43, 92-93, 94 *et seq.*, 115, 118-119, 123 *et seq.*, 138, 209 *et seq.*, 216-218, 254, 259-260, 267-268, 272-273, 342-343, 344, 350 *et seq.*, 365-366, 368-370, 383.

Practice followed in respect of payment : 142, 194, 273, 287, 288 *et seq.*, 292-294.

Refusal to give effect to awards, see *below* Judgments: Right of refusal by General Assembly to give effect to—.

Request for supplementary appropriation in respect of awards 26 and 37-46 (financial year 1953) : 9, 104, 114, 122, 194 *et seq.*, 211 *et seq.*, 231, 249, 264-265, 273, 275, 277, 288, 308, 341, 350.

Awards, see *below* Judgments; and *above* Appropriations.

Binding force of judgments, see *below* Judgments: Final and without appeal.

Compensation awarded by— :  
Awards made on 21 VIII 53 in eleven cases numbered 26 and 37-46 : 9, 132-134, 191-193, 249, 288-289, 308.

Unreasonable or unjustifiable award (observations as to an—) : 38, 107, 114, 120, 188, 211 *et seq.*, 241, 264-265, 268, 306-307, 335, 352-353.

Competence of the— : 37, 92, 102 *et seq.*, 125-127, 157, 159, 206, 216-218, 233, 242-245, 251, 263, 264-265, 270, 273, 325, 327-328, 368, 372 *et seq.*

Documents (lists of—) filed by Secretary-General of U.N. concerning the— : 11-23.

**Administrative Tribunal of the United Nations (cont.):**

Establishment and purpose of—: 33 *et sqq.*, 99 *et sqq.*, 135 *et sqq.*, 156, 161 *et sqq.*, 226 *et sqq.*, 242 *et sqq.*, 302, 316 *et sqq.*, 322 *et sqq.*, 325, 345-346, 365 *et sqq.*, 374, 378-379. *See also below* Statute.

**Judgments:**

Appropriations in respect of—, *see above* Appropriations.

Compensation awarded, *see above* Compensation.

Defective—, *see above* Annulment of award, etc.

Eleven cases (Nos. 26 and 37-46, inclusive (1953)), *see above* Appropriations in respect of awards: Request for—, etc.: and Compensation.

Execution of—: 25-26, 38 *et sqq.*, 92-93, 107, 118-119, 123 *et sqq.*, 194 *et sqq.*, 252 *et sqq.*, 259-260.

Final and without appeal (contentions as regards binding force): 27 *et sqq.*, 92-93, 96, 105-106, 111 *et sqq.* (Howrani case), 115-116, 118, 124-125, 127-129, 136, 141 *et sqq.*, 159, 164, 170, 182-185, 194 *et sqq.*, 202-203, 205-207, 231 *et sqq.*, 252-253, 259, 263, 266, 267, 269, 272, 326 *et sqq.*, 331 *et sqq.*, 336 *et sqq.*, 351 *et sqq.*, 364 *et sqq.*, 369, 371, 372, 377-378, 380, 381, 382-384.

Lists of—and records of the Tribunal: 17-21.

No. 4 (1951); Howrani and others (references to—): 111 *et sqq.*, 377-378.

No. 37 (1953), Miss Jane Reed (revision of an error): 194, 305-306.

Practice followed in payment of awards, *see above* Appropriations in respect of awards.

Revision of—by General Assembly (question of—): 27 *et sqq.*, 39, 93, 114 *et sqq.*, 117 *et sqq.*, 125, 128, 164-165, 186-187, 196, 203, 204, 209, 211, 252, 265, 272, 304, 305-306, 308 *et sqq.*, 326, 328-335, 349, 372, 380, 383.

Right of refusal by General Assembly to give effect to—(possibility of—in certain circumstances): 38 *et sqq.*, 91-93, 114, 118-121, 123, 125, 134, 136, 157 *et sqq.*, 186-187, 196, 202, 209-218, 239-241, 242, 254, 265, 267-268, 269-270, 274,

**Administrative Tribunal of the United Nations (cont.):****Judgments (cont.):****Right of refusal (cont.):**

276, 277, 304 *et sqq.*, 308 *et sqq.*, 324, 328-335, 365-366, 368.

Legal status of—: 26 *et sqq.*, 92-93, 97 *et sqq.*, 111 *et sqq.*, 115-116, 124, 125 *et sqq.*, 136, 144 *et sqq.*, 155 *et sqq.*, 203-204, 207 *et sqq.*, 234 *et sqq.* (nature of the Tribunal), 251 *et sqq.*, 260, 267, 269, 274, 275-276, 325 *et sqq.*, 336 *et sqq.*, 345 *et sqq.*, 351, 371, 378-380.

Parties appearing before the—: 27 *et sqq.*, 135, 156 *et sqq.*, 185, 193-194, 196, 202, 206, 272, 276-277, 325-326, 331-332, 366, 368, 369, 371.

Practice followed in regard to payments, *see above* Appropriations in respect of awards.

Proper exercise of powers (failure in respect of—), *see above* Annulment of award, etc.

Relationship of—with General Assembly, *see United Nations*, General Assembly: Relationship, etc.

Specialized agencies and the—, *see below* Statute: Article 12.

Statute adopted by General Assembly on 24 XI 49:

Amendment of—, right of General Assembly: 106, 118, 159, 253, 267, 272, 274, 276, 302, 306, 326, 344, 369, 383. *See also below* Article 9.

Article 1: 157 (*t.*).

Article 2: 92, 94 (*t.*) *et sqq.*, 102-103 (preparatory work), 125, 127, 157 (*t.*), 172, 206, 233-234, 243-244, 252, 258, 265, 273, 302, 327, 329, 331, 365, 372, 373, 377.

Articles 3, 5 and 7: 157 (*t.*).

Article 9: 21-23 (list of General Assembly records relating to amendment), 25 (terms of—), 42-43, 94, 95 *et sqq.* (*text and amended text*), 118, 127 (*text and amended text*), 157-158 (*text and amended text*), 159, 183, 192, 204, 206, 209, 230-231 (amendment of Art. 9), 222, 251, 253 (voting on *amended text*), 272, 290, 291 (amendment), 292, 306-307 (amendment), 326, 331-332, 344, 349, 380.

Article 10 (2): 27 *et sqq.*, 92, 96, 118, 128, 158 (*t.*), 172, 183, 202, 205, 231-232, 252, 259, 263, 267, 269, 272, 302, 331-332, 372.



**Administrative Tribunal of the United Nations (cont.):**

Statute adopted etc. (*cont.*):

Article 11: 158 (*t.*), 272, 302.

Article 12: 42, 128, 159 (*t.*), 183-184, 302, 379-380.

Observations by Representative of Secretary-General of U.N.: 302-303.

Preparatory work and legislative history: 33 *et seq.*, 100 *et seq.*, 136, 159 *et seq.*, 182 *et seq.*, 226-230, 232 *et seq.*, 237 *et seq.*, 242-245, 325 *et seq.*, 374, 378.

Subsidiary organ created under Arts. 7 (2) and 22 of Charter: 34 *et seq.*, 106, 117, 123-125, 135, 136 *et seq.*, 144-153, 156, 159, 184, 203, 207 *et seq.*, 252, 260, 267, 269, 274, 275-276, 287-288, 296, 300, 302 *et seq.*, 309, 316, 318 *et seq.*, 325, 338 *et seq.*, 346 *et seq.*, 363 *et seq.*, 370, 378 *et seq.*

*Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions, United Nations*: 9, 182, 196, 234 *et seq.*, 289-290, 293, 296, 297-298.

*Advisory Opinion delivered 13 VII 54*:

Communication of—: 423.

Read at public sitting: 285-286.

Request for—, see *Request*.

*Advisory Opinions of the International Court of Justice (cited)*:

Conditions of Admission of a State to Membership in the United Nations [*I.C.J. Reports 1948*]: 133, 186.

Reparation for Injuries suffered in the Service of the United Nations [*I.C.J. Reports 1949*]: 137, 141, 359, 381, 382.

*Advisory Opinions of the Permanent Court of International Justice*, see *Permanent Court of International Justice*.

*Agreement on the Ariana Site between U. N. and Switzerland, 14 XII 46*: 382.

*Agreement (Interim—) on Privileges and Immunities of U. N., concluded between U. N. and Switzerland, 14 XII 46*: 382.

ALVAREZ (Judge—): 280-286.

*Arbitral Awards (Annulment of—)*: 105, 215-216, 304-305, 343-344, 358-359, 374 *et seq.*, 384. See also *Administrative Tribunal of the U. N.*: Annulment of award, etc.

ARMAND-UGON (Judge—): 280-285.

*Awards of Administrative Tribunal*, see *Administrative Tribunal of the United Nations*: Judgments; and *League of Nations, Administrative Tribunal*: Judgments.

**B**

BADAWI (Judge—): 280-285.

BASDEVANT (Judge—), does not sit for case (Art. 24 of Statute): 281.

BASDEVANT (Suzanne—), *Les fonctionnaires internationaux* (Paris, 1931): 165-167.

*Budgetary powers of the General Assembly*, see *United Nations, General Assembly*: Budgetary and administrative powers of—; see also *Administrative Tribunal*: Appropriations in respect of awards.

**C**

CAGNE (André—), *Le Secrétariat général de la Société des Nations* (Paris, 1936): 171.

*Canada*: Letter of 15 II 54, in reply to notification of Request: 24.

CARNEIRO (Judge Levi—): 280-286.

**Charter of the United Nations**:

Article 7: 34 *et seq.*, 106, 135, 144 (*t.*) *et seq.* (preparatory work), 155, 186, 267, 294-295, 316, 318 *et seq.*, 338-339, 346 *et seq.*, 359, 378, 379.

Article 8: 144 (*t.*) *et seq.* (preparatory work), 155.

Article 10: 269, 274, 353-354, 359.

Article 17: 38, 123, 137 *et seq.*, 155, 186, 204, 267, 287, 288, 292, 309, 312 *et seq.*, 316, 332, 340, 358, 361-362, 370, 380.

Article 18: 137 *et seq.*, 155, 186, 292, 312 *et seq.*, 316.

Article 22: 34 *et seq.*, 117, 125, 135, 144 (*t.*) *et seq.* (preparatory work), 155, 186, 252, 260, 267, 274, 275, 294-295, 301, 302, 316, 318 *et seq.*, 338-339, 340, 346 *et seq.*, 358, 364, 378.

Article 29: 145, 146-147, 155, 294, 378.

Articles 57, 59 and 63: 152, 155, 183.

Articles 92 and 96: 154, 155, 310, 316, 320-321, 338.

Article 97: 139 (*t.*) *et seq.*, 314, 315, 317, 340.

**Charter of the United Nations (cont.) :**

Article 101 : 139 (*l.*) *et seq.*, 186-187, 252, 310, 314-315, 317, 335, 339, 346 *et seq.*, 358, 364, 378.

Article 103 : 137.

Article 104-105 : 293, 360.

Provisions regarding legal interpretation and judicial organs : 153-155.

*Chile* : Written statement : 262-265.

*China, Republic of—* : Written statement : 260-270.

*Committee of Jurists (1932)*, see *League of Nations* : Committee of Jurists.

*Committees of the Assembly of the L. of N.*, see *League of Nations* : Assembly.

*Committees of the General Assembly of the United Nations*, see *United Nations* : General Assembly.

*Compensation*, see *Administrative Tribunal of the U. N.* : Compensation ; and also, Appropriations in respect of awards.

*Competence of Administrative Tribunal of the U. N.*, see *Administrative Tribunal* : Competence.

*Composition of the Court*, see *Court* : Composition of—.

*Contractual obligations*, see *United Nations* : Obligations and commitments involving payments from Budget ; and *United Nations*, Staff : Contractual relations with the Organization.

*Convention on Privileges and Immunities of the United Nations*, 13 II 46 (*Claims arising under the—*) : 293, 360, 363, 365, 381, 382.

*Correspondence with the President and Registry of the Court* : 8, 388-423.

**Court (International—of Justice) :**

Advisory Opinions of—, see *Advisory Opinions*.

Composition of the— : 280-285.

Oral proceedings before—, see *Oral proceedings*.

Review of awards of Administrative Tribunal of I.L.O. under Art. XII of Statute of Tribunal : 47, 49, 72-73, 74, 96-97.

Rules of—, see *Rules*.

Statute of the—, see *Statute*.

Written proceedings, see *Written proceedings*.

*Czechoslovakia* ; Telegram of 18 III 54, in reply to notification of Request : 266.

**D**

*Defective judgments*, see *Administrative Tribunal of the U. N.* : Annulment of award, etc. ; see also *Arbitral awards (Annulment of—)*.

*Dissenting and separate opinions* : M. Winiarski (separate opinion) ; MM. Alvarez, Hackworth and Levi Carneiro (diss. ops.) not read at public sitting : 286.

*Division of powers*, see *Separation of powers*.

**Documents filed :**

International Labour Office, Annexes to Memorandum : 75-90.

United Nations :

Annexes to Written Statement (not reproduced) : 245-248.

Background documents (I. Judgments and records of Administrative Tribunal ; II. General Assembly records concerning amendment of Art. 9 of Statute of Administrative Tribunal) : 17-23 (list), 393 (correspondence).

Documents relating to questions on which the advisory opinion is requested : 10-16 (list), 393 (correspondence).

**E****Ecuador :**

Telegram giving opinion on Request : 44-45.

Written statement : 275-277.

*Egypt* : Letter of 10 V 54 referring to views expressed by delegation to [8th] General Assembly : 280, 416.

**F**

*Facts of the case* : 9, 191-193, 249, 262, 288-289, 308.

*Federation of International Civil Servants' Associations*, correspondence with Registrar ; request to state views on case : 389-390.

FERKES (Mr. J. J.—), Expert Adviser for Netherlands : 280, 282, 285, 421.

*Fifth Committee of the U.N. General Assembly*, see *United Nations* : General Assembly.

*France :*

- Oral statement : 283, 336-344 (*t.*).  
 Representative at oral proceedings,  
 M. Paul Reuter : 280, 282, 420.  
 Written statement : 25-43.

## G

*General Assembly of the United Nations*,  
 see *United Nations : General Assembly*.

*Good faith* : 40 *et seq.*, 107, 119, 121, 128,  
 294, 334, 351, 354, 356, 370-371.

*Greece :*

- Oral statement : 283-284, 345-357 (*t.*).  
 Representative at oral proceedings,  
 M. Jean Spiropoulos : 280, 282,  
 419-420.  
 Written statement : 117-121.

GROTIUS (Hugo). *The law of war and  
 peace*, book III, chap. XX, par. XLVI,  
 2. (*Translation*) : 384.

*Guatemala* : Written statement in form  
 of a letter : 271-273.

GUERRERO (M. J. G.—, Vice-President  
 of the Court) : 280-285.

## H

HACKWORTH (Judge—) : 280-286.

*Headquarters Agreement between United  
 Nations and U.S.A.*, 26 VI 47 (*execution  
 of award by Arbitral Tribunal*) : 362-  
 363, 365, 382.

*Hearings*, see *Oral proceedings*.

HSU MO (Judge—) : 280-285.

HUDSON (Manley O.—), *International  
 Tribunals* (Washington, 1944) : 167.

## I

*Implied powers* : 141-144, 156, 315 *et seq.*

*International Court of Justice*, see *Court*.

**International Labour Office :**

Correspondence with— : 388 (foot-  
 note), 390, 399.

Governing Body :

Attitude adopted in regard to deci-  
 sion of Assembly, L. of N., not to  
 give effect to awards of Adminis-  
 trative Tribunal of 26 II 46 : 70  
*et seq.*

**International Labour Office (cont.) :**

Governing Body (*cont.*) :

Right of appeal to—by members of  
 the staff : 49-50, 172, 218.  
 Memorandum, with annexes : 46-90.

**International Labour Organisation :**

Administrative Tribunal :

Creation and working of— : 46-47,  
 73-74.

Statute, Article XII (review of  
 awards by International Court of  
 Justice) : 47, 49, 72-73, 74, 96-97,  
 305, 306, 324-325, 328-329, 373-  
 374.

See also (before April 1946), *League  
 of Nations : Administrative Tribu-  
 nal*.

*International Law Commission* ; Report  
 on work of 5th Session (1953), draft  
 Convention on Arbitral Procedure :  
 105, 215-216, 304-305, 306.

*International Organizations concerned  
 in the case*, see *United Nations* ; and  
*International Labour Office*.

*Iraq* ; Written statement : 267-268.

## J

JÈZE (Gaston—), *Les principes généraux  
 du Droit administratif* (Paris, 1925) :  
 168-169.

*Judgments of Administrative Tribunal*, see  
*Administrative Tribunal of the U.N.* ;  
*Judgments* ; and *League of Nations*,  
*Administrative Tribunal : Judgments*.

*Judgments of the Permanent Court of  
 International Justice (cited)*, see *Per-  
 manent Court of International Justice*.

## K

KLAESTAD (Judge—) : 280-285.

KOJEVNIKOV (Judge—) : 280-285.

## L

LANGROD (Georges—), *Le Tribunal admi-  
 nistratif des Nations Unies, LXVII*,  
*Revue du Droit public et de la Science  
 politique* (1951), No. 1 : 170.

**League of Nations :**

Administrative Tribunal :

Abolition of— (right of Assembly) :  
 66, 77-78, 84, 85.

## League of Nations (cont.):

Administrative Tribunal (*cont.*):

Establishment and working of—: 48-49, 51 *et seq.*, 59, 97-98, 165 *et seq.*, 171 *et seq.*, 218 *et seq.* (historical survey), 294, 323, 366-368.

Judgments of 26 II 46; question of awards being tainted with action *ultra vires*: 30 *et seq.*, 46-47, 49, 60-70, 80-83 (text of Judgment in case of *Loppino v. I.L.O.*), 84-90 (record of sixth meeting of Finance Committee of Assembly, 13 IV 46), 115, 175 *et seq.*, 222 *et seq.*, 272-273, 323-324, 368-369, 374, 376.

Judgments to be final and without appeal: 55, 68, 71-72, 86-87, 98, 174 *et seq.*, 282-183, 219, 366-367. Revision of judgments of—not provided for: 53, 55, 174, 219, 323, 367.

Statute of—(legislative history): 52-56, 97-98 (preparatory work), 172 *et seq.*, 182, 221.

## Assembly of the—:

Decision in 1946 not to give effect to judgments of 26 II 46 of the Administrative Tribunal (alleged precedent): 30-32, 47, 59-70, 107 *et seq.*, 115, 116, 129, 136, 172, 175 *et seq.*, 205, 210-211, 221 *et seq.*, 242, 272-273, 305, 310, 323-324, 368-369, 374, 376-378.

Financial powers of—in relation to awards of Administrative Tribunal: 55, 57-58, 91-93, 323.

Question of right of—to reduce salaries of officials: 41, 49, 56-59, 75-80, 175-176, 177, 179, 323.

Resolution of 14 XII 39 (retrenchment of staff): 59-70, 84, 108-110, 129, 221-222, 323.

Thirteenth—(1932); Discussions in the Fourth Committee concerning right to reduce salaries of officials: 49, 56-59, 75-80 (*extracts from debate*), 323. *See also below* Committee of Jurists (1932).

Twenty-first (1946); Discussions and report of Finance (Second) Committee of—on judgments of Administrative Tribunal of 26 II 46: 63-69, 84-90 (*text of record of 6th meeting*), 175-179, 223 *et seq.*, 323-324, 337.

Committee of Jurists appointed by Chairman of First Committee of Thirteenth Assembly (1932) on question of right of Assembly to reduce

## League of Nations (cont.):

Committee of Jurists, etc. (*cont.*):

emoluments of officials: 41, 49, 57-59, 61, 62, 68, 130, 175-176, 177, 179, 323.

Covenant; Article 5 (2): 379.

Precedent (alleged—) in regard to refusal to give effect to judgments of Administrative Tribunal, *see above* Assembly: Decision in 1946.

Right of appeal by members of staff to Council of—: 49-51, 97, 172, 218.

LÓPEZ OLIVÁN (M. J.—, Registrar): 280 *et seq.*

## M

McNAIR (Sir Arnold—, President of the Court): 280-286.

MANNINGHAM-BULLER (Sir Reginald—), representative of United Kingdom: 280, 282, 284, 358-371 (oral statement), 420.

Mexico; Written statement: 257-260.

## Minutes of public sittings:

Delivery of Advisory Opinion, 13 VII 54: 285-286.

Oral proceedings (10-14 VI 54): 280-284.

## N

NÉGULESCO (Paul—), *Principes du Droit international administratif*: 260.

## Netherlands:

Oral statement: 284, 372-384 (*t.*).

Representatives at oral proceedings: MM. Tammes, Riphagen, Fekkes and van Santen: 280-281, 282, 418, 421.

Written statement: 94-116.

*Non-retroactivity of laws (Principle of—)*: 29 *et seq.*, 41-43, 68, 86, 93, 97, 106, 112-113, 115-116, 122-123, 129, 222, 225, 259-260, 272, 294, 327, 337-338, 344, 368-370, 376, 383.

*Notification of Request for Advisory Opinion, see Request.*

## O

## Oral proceedings:

Minutes of the—(June 10th-14th, 1954): 280-284.

Notification concerning date of—: 408-409, 418-419.

Order of speaking: 282.

## Oral proceedings (cont.):

Request by counsel of certain staff members of U.N. to participate in—: 394-395, 397.

Request by Federation of International Civil Servants' Associations to present views: 389-390.

Statement by Mr. Stavropoulos, representing the Secretary-General of U.N.: 282-283, 287-307 (*t.*).

Statements, by representatives of governments:

France: 283, 336-344 (*t.*).

Greece: 283-284, 345-357 (*t.*).

Netherlands: 284, 372-384 (*t.*).

U.K.: 284, 258-371 (*t.*).

U.S.A.: 283, 308-335 (*t.*).

## P

*Facta sunt servanda* (Principle—): 381-382.

## Permanent Court of International Justice:

## Advisory Opinions:

Series B, No. 11 (Polish Postal Service in Danzig): 134.

Series B, No. 13 (International Labour Organisation and the personal work of the employer): 139, 141.

## Judgments:

Series A, No. 7 (Polish Upper Silesia case): 381.

Series A, No. 9 (Cherzów Factory (jurisdiction)): 382.

*Philippines*; Written statement: 249-255.

PHLEGER (The Honorable Herman—), representative of U.S.A.: 280, 282, 283, 308-335 (oral statement), 413.

"Powers" of the General Assembly of U.N., as distinguished from its legal rights, see *United Nations*, General Assembly: "Powers", etc.

*Precedent* (Alleged—) for refusal to give effect to award of Administrative Tribunal, see *League of Nations*, Assembly: Decision in 1946, etc.

*President of the Court*; Sir Arnold McNair: 280-286. See also *Correspondence with the President*.

*Privileges and Immunities*, see *Convention on Privileges and Immunities of the U.N.*, and *Agreement (Interim—) between U.N. and Switzerland*.

*Public sittings of the Court*, see *Minutes of public sittings*; see also *Oral proceedings*.

## R

RANSHOFEN-WERTHEIMER (Egon F.—), *The International Secretariat* (Washington, 1945): 165, 172, 251.

READ (Judge—): 280-285.

*Refusal to give effect to a judgment of Administrative Tribunal* (Question of—) see *Administrative Tribunal of the U.N.*: Judgments: Right of refusal, etc.

*Registrar and Deputy Registrar of the Court*: 280-286, 388-423 (correspondence).

*Representative of Secretary-General of United Nations*: Mr. C. A. Stavropoulos, Principal Director in charge of Legal Department: 280, 282-283, 412-413.

*Representatives of Governments*:

France: 280, 282, 285, 420.

Greece: 280, 282, 285, 419-420.

Netherlands: 280-281, 282, 285, 418, 421.

United Kingdom: 280, 282, 285, 420, 421.

U.S.A.: 280, 282, 285, 413.

*Request for Advisory Opinion*:

Adoption of—: 201.

Notification of—: 281, 388 *et seq.*

Proposals for—; debates in Fifth Committee and General Assembly, 8th Session (1953): 114, 196 *et seq.*, 308-309, 310-311.

*Text*: 8-9.

*Res judicata*, see *Administrative Tribunal of the U.N.*, Judgments: Final and without appeal. See also *League of Nations*: *Administrative Tribunal*.

*Resolution of the General Assembly*, see *United Nations*: General Assembly.

*Retroactive* (Principle of non-retroactivity of laws), see *Non-retroactivity of laws*.

REUTER (M. Paul—), representative of France: 280, 282, 283, 336-344 (oral statement), 420.

*Revision of judgments of Administrative Tribunal* (Question of—), see *Administrative Tribunal of the U.N.*, Judgments: Revision, etc. See also *International Labour Office*, *Administrative Tribunal*: Statute, Article XII; and *League of Nations*: *Administrative Tribunal*.

RIPHAGEN (Mr. W.—), Counsel for Netherlands : 280, 282, 421.

**Rules of Court :**

Article 37(5) : 405, 407, 414, 415.  
 „ 44 : 410.  
 „ 82 : 410.  
 „ 85 (2) : 423.

**S**

SANTEN (Mr. C. W. VAN—), Expert Adviser for Netherlands : 281, 282, 285, 421.

SCELLE (M. Georges—), *Cours de Droit international public* (1948) : 170, 377.

*Secretary-General of United Nations*, see *United Nations* : Secretary-General.

*Separate opinion*, see *Disseminating and separate opinions*.

*Separation of powers (Doctrine of—)* : 36, 68, 97, 99, 103, 106, 135, 155, 167-169, 184, 204, 207 *et sqq.*, 210, 234, 236, 239, 252-253, 259-260, 316 *et sqq.*, 328.

Shapiro, Rabinowitz & Boudin (M.M.—) : Request, as counsel of certain staff members of U.N., to file a written memorandum and to participate in oral proceedings : 394-395, 397. Request to receive written statements filed in case : 409-411.

SIRAUD (Pierre—), *Le Tribunal administratif de la S.d.N.* : 33.

*Specialized agencies of U.N.*, see *United Nations* : Specialized Agencies.

SPIROPOULOS (M. Jean—), representative of Greece : 280, 282, 283-284, 345-357 (oral statement), 419-420.

*Staff of United Nations*, see *United Nations* : Staff.

*States represented at oral proceedings* : 281 (list). See also *Oral proceedings* : Statements; and *Representatives of Governments*.

*States which submitted written statements* : 281 (list). See also *Written proceedings*.

*Statute of Administrative Tribunal*, see *Administrative Tribunal of the United Nations* : Statute; *League of Nations*, Administrative Tribunal : Statute; and *International Labour Office*, Administrative Tribunal : Statute.

**Statute of the Court :**

Article 24 : 281.  
 „ 36 : 302.  
 „ 38 : 133, 147.  
 „ 57 : 286.  
 Articles 59 and 60 : 154.  
 Article 60 : 305.  
 „ 65 : 3, 393, 397.  
 „ 66 : 46, 249, 261, 262, 271, 275, 280, 388, 390, 397.  
 Article 67 : 422-423.  
 „ 68 : 133, 285, 405, 407.

STAVROPOULOS (Mr. Constantin A.—), Principal Director in charge of Legal Department, U.N.; representative of Secretary-General : 280, 282-283, 287-307 (oral statement), 412-413.

*Subsidiary organs created by the General Assembly (Articles 7 (2) and 22 of the Charter)* : 34 *et sqq.*, 117, 123-125, 135 *et sqq.*, 144-153, 156, 159, 203, 207 *et sqq.*, 252, 260, 267, 269, 274, 275-276, 287-288, 294 *et sqq.* (categories and descriptions of subsidiary organs), 316, 318 *et sqq.*, 338 *et sqq.*, 346, 363 *et sqq.*, 370, 378 *et sqq.*

Sweden : Written statement : 91-93.

**T**

TAMMES (Mr. A. J. P.—), representative of Netherlands : 280, 282, 284, 285, 372-384 (oral statement), 418.

*Time-limit for written statements* : 281, 388, 404-405 (written statements accepted after expiration), 407-408, 414, 415.

Turkey : Written statement : 274.

**U**

*Ultra vires awards* : 32, 37, 38, 41, 93, 114, 120, 125, 174-175, 186-187, 202-203, 211 *et sqq.*, 264-265, 268, 270, 274, 304-305, 324, 329 *et sqq.*, 335, 358-359, 368-369, 373 *et sqq.*, 383-384. See also *League of Nations*, Administrative Tribunal : Judgments of 26 II 46.

*Union of Soviet Socialist Republics* : Letter of 15 III 54, in reply to notification of Request : 256.

**United Kingdom :**

Oral statement : 284, 358-371 (*t.*). Representatives at oral proceedings, Sir Reginald Manningham-Buller and Mr. F. A. Vallat : 280, 282, 420, 421. Written statement : 122-130.

## United Nations :

Administrative Tribunal, see *Administrative Tribunal of the United Nations*.

Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions, see *Advisory Committee*, etc.

Charter of the—, see *Charter*.

## General Assembly :

Budgetary and administrative powers of—: 28 *et sqq.*, 37-43, 91-92, 114 *et sqq.*, 118 *et sqq.*, 122-123, 132-134, 136 *et sqq.*, 149, 156, 185, 197 *et sqq.*, 204, 206, 209 *et sqq.*, 239 *et sqq.*, 253, 254, 267, 269, 274, 276, 287, 288 *et sqq.*, 292 *et sqq.*, 309 *et sqq.*, 312 *et sqq.*, 326, 332-335, 340 *et sqq.*, 349 *et sqq.*, 358, 361 *et sqq.*, 370-371, 380 *et sqq.* See also below. "Powers" of the—, as distinguished from its legal rights.

## Eighth session (1953) :

Debates in plenary meetings and in Fifth Committee (extracts and references to—): 101, 107 *et sqq.*, 114-115, 195-218, 234 *et sqq.*, 308 *et sqq.*, 312-313, 326, 329.

Records relating to adoption of request for advisory opinion (list): 10-11. See also *Request for Advisory Opinion*: Proposals for—.

Records relating to amendment of Art. 9 of the Statute of the Administrative Tribunal (list): 21-23. See also *Administrative Tribunal of the U.N.*: Statute, Article 9.

First session (1946) (list of documents filed in regard to—): 13-14. See also *Administrative Tribunal of the U.N.*, Statute: Preparatory work, etc.

Fourth Session (1949), (list of documents filed in regard to—): 15-16. See also *Administrative Tribunal of the U.N.*, Statute: Preparatory work, etc.

Implied powers of—: 141-144, 156, 316 *et sqq.*

Interim Committee of the—: 148 *et sqq.*, 295-296, 319-320.

"Powers" of the—, as distinguished from its legal rights: 39 *et sqq.*, 91, 115, 118 *et sqq.*, 123-125, 132-134, 197, 204, 206, 209-210, 254, 267-268, 287, 292, 309 *et sqq.*, 312 *et sqq.*, 326, 340 *et sqq.*, 350 *et sqq.*, 361 *et sqq.*, 370-371, 380 *et sqq.*

## United Nations (cont.):

General Assembly (*cont.*):

Relationship with Administrative Tribunal as regards execution of decisions of latter: 27 *et sqq.*, 38 *et sqq.*, 92-93, 167, 206, 239 *et sqq.*, 251 *et sqq.*, 277, 294, 302-303, 316 *et sqq.*, 363.

Resolution 785 A (VIII), 9 XII 53 (request for advisory opinion): 9 (*t.*), 132 (*t.*), 190-191 (*t.*).

Revision of judgments of Administrative Tribunal by—(question of—), see *Administrative Tribunal of the U.N.*, Judgments: Revision, etc.

Right to refuse to give effect to decision of Administrative Tribunal, see *Administrative Tribunal*, Judgments of—: Right of refusal, etc.

Subsidiary organs created by—, see *Subsidiary organs*; see also *Administrative Tribunal of the U.N.*: Subsidiary organ.

Third session (1948); (list of documents filed in regard to—): 14-15. See also *Administrative Tribunal of the U.N.*, Statute: Preparatory work, etc.

Obligations and commitments involving payments from the Budget: 28, 41 *et sqq.*, 91-92, 209 *et sqq.*, 254, 287, 292 *et sqq.*, 333, 342-343, 360-363, 370, 381, 383.

## Secretary-General :

Correspondence with the Court: 8, 388, 412-413, 423.

Documents filed by—, see *Documents*: United Nations.

Execution by—of decisions of Administrative Tribunal: 25, 39-40, 43, 113, 288 *et sqq.*, 341.

Oral statement presented on behalf of—: 282-283, 287-307 (*t.*).

Powers vested in—in matter of personnel: 111 *et sqq.*, 139 *et sqq.*, 193-195, 263-264, 269-270, 271-272, 276-277, 317-318, 339.

Represented at oral proceedings by Mr. Constantin A. Stavropoulos, Principal Director in charge of Legal Department: 280, 282-283, 412-413.

Written statement (with annexes which are not reproduced): 188-248.

## Specialized agencies :

Establishment of—: 152-153.

**United Nations (cont.):**Specialized agencies (*cont.*):

Relationship with Administrative Tribunal of the U.N.: 42, 128, 159 (art. 12 of Statute of Tribunal), 183-184, 379-380.

## Staff:

Contractual relations with the Organization: 26, 92, 111 *et seq.*, 119, 126, 128-129, 141-143, 160, 170, 181, 193-195, 209-210, 244, 250-251, 254, 257 *et seq.*, 262-265, 276-277, 292, 302-303, 310, 311-312, 314-315, 326-327, 364-365, 383. Documents filed in regard to Regulations, Rules, Appointments and Organization of—: 11-12, 13.

Request by counsel of certain staff members to submit memorandum to Court, see *Shapiro, Rabino-witz & Boudin (M.M.—)*.

Structure of the Organization: 353 *et seq.*, 359 *et seq.*

*United States of America:*

Oral statement: 283, 308-335 (*l.*).

Representative at oral proceedings; the Honorable Herman Phleger: 280, 282, 413.

Written statement: 131-187.

## V

VALLAT (Mr. F. A.—), Assistant to United Kingdom representative: 280, 282, 421.

*Vested rights (Question of—)*, see *United Nations*, Staff: Contractual relations, etc. See also *Non-retroactivity of laws*.

## W

WALINE (Marcel—), *Traité de Droit administratif* (5th ed., 1950): 167.

WINIARSKI (Judge—): 280-286.

**Written proceedings:**

Request by Canadian Govt. to receive—: 24.

**Written proceedings (cont.):**

Request by counsel of certain staff members of U.N. to file memorandum: 394-395, 397.

Request by Federation of International Civil Servants' Associations to present views: 389-390.

Statements and replies received from Governments and International Organizations:

Canada (letter): 24.

Chile (statement): 262-265.

China (statement): 269-270.

Czechoslovakia (telegram): 266.

Ecuador: 44-45 (telegram), 275-277 (statement).

Egypt: 280, 416.

France (statement): 25-43.

Greece (statement): 117-121.

Guatemala (letter and statement): 271-273.

International Labour Office (memorandum with annexes): 46-90.

Iraq (statement): 267-268.

Mexico (statement): 257-260.

Netherlands (statement): 94-116.

Philippines (statement): 249-255.

Sweden (statement): 91-93.

Turkey (statement): 274.

Union of Soviet Socialist Republics (letter): 256.

United Kingdom (statement): 122-130.

United Nations, Secretary-General (statement), (annexes not reproduced): 188-248.

United States of America (statement): 131-187.

Yugoslavia (letter): 261.

Time-limit for statements, see *Time-limit for written statements*.

## Y

*Yugoslavia*: Letter of 14 III 54, in reply to notification of Request: 261.

## Z

ZORIČIĆ (Judge—), absent for reasons of health: 281.



# INDEX ALPHABÉTIQUE

## ABRÉVIATIONS :

C. I. J.	Cour internationale de Justice.
C. P. J. I.	Cour permanente de Justice internationale.
Gouv <sup>t</sup>	Gouvernement.
N. U.	Nations Unies.
O. I. T.	Organisation internationale du Travail.
R.-U.	Royaume-Uni.
S. d. N.	Société des Nations.
t.	texte.
É.-U.	États-Unis d'Amérique.

## A

- Abus de pouvoir*, voir *Sentences ultra vires*.  
 Voir également *Tribunal administratif des Nations Unies* : Annulation de sentences, etc. ; et *Société des Nations*, *Tribunal administratif* : Jugements du 26 II 46.
- Accord du siège entre les Nations Unies et les É.-U.*, 26 VI 47 (*exécution de la sentence du tribunal arbitral*) : 362-363, 365, 382.
- Accord (provisoire) sur les privilèges et immunités des N. U., conclu entre les N. U. et la Suisse*, 14 XII 46 : 382.
- Accord sur l'Ariana entre les N. U. et la Suisse*, 14 XII 46 : 382.
- ALVAREZ (Juge —) : 280-286.
- ARMAND-UGON (Juge —) : 280-285.
- Arrêts de la Cour permanente de Justice internationale (cités)*, voir *Cour permanente de Justice internationale*.
- Assemblée générale des Nations Unies*, voir *Nations Unies* : *Assemblée générale*.
- Audiences*, voir *Procédure orale*.
- Audiences publiques de la Cour*, voir *Procès-verbaux des audiences publiques* ; voir également *Procédure orale*.

## Avis consultatifs de la Cour internationale de Justice (citations) :

- Conditions d'admission d'un État comme Membre des Nations Unies [*C. I. J. Recueil 1948*] : 133, 186.
- Réparation des dommages subis au service des Nations Unies [*C. I. J. Recueil 1949*] : 137, 141, 359, 381, 382.

## Avis consultatifs de la Cour permanente de Justice internationale, voir Cour permanente de Justice internationale.

## Avis consultatif rendu le 31 VII 54 :

- Communication de l'— : 423.
- Demande d'—, voir *Demande*.
- Lu en audience publique : 285-286.

## B

- BADAWI (Juge —) : 280-285.
- BASDEVANT (Juge —), ne siège pas dans l'affaire (art. 24 du Statut) : 281.
- BASDEVANT (Suzanne —), *Les fonctionnaires internationaux* (Paris, 1931) : 165-167.
- Bonne foi* : 40 et sqq., 107, 119, 121, 128, 294, 334, 351, 354, 356, 370-371.
- Bureau international du Travail :**
- Conseil d'Administration :
- Attitude à l'égard de la décision de l'Assemblée de la S. d. N. de ne pas donner effet aux sentences du Tribunal administratif du 26 II 46 : 70 et sqq.
- Droit pour les membres du personnel d'interjeter appel devant le — : 49-50, 172, 218.
- Correspondance avec le — : 388 (note), 390, 399.
- Mémoire et annexes : 46, 90.

## C

- CAGNE (André —), *Le Secrétariat général de la Société des Nations* (Paris, 1936) : 171.

*Canada* : lettre du 15 II 54 en réponse à la notification de la requête : 24.

CARNEIRO (Juge Levi —) : 280-286.

**Charte des Nations Unies :**

Article 7 : 34 *et sqq.*, 106, 135, 144 (*t.*) *et sqq.* (travaux préparatoires), 155, 186, 267, 294-295, 316, 318 *et sqq.*, 338-339, 346 *et sqq.*, 359, 378, 379.

Article 8 : 144 (*t.*) *et sqq.* (travaux préparatoires), 155.

Article 10 : 269, 274, 353-354, 359.

Article 17 : 38, 123, 137 *et sqq.*, 155, 186, 204, 267, 287, 288, 292, 309, 312 *et sqq.*, 316, 332, 340, 358, 361-362, 370, 380.

Article 18 : 137 *et sqq.*, 155, 186, 292, 312 *et sqq.*, 316.

Article 22 : 34 *et sqq.*, 117, 125, 135, 144 (*t.*) *et sqq.* (travaux préparatoires), 155, 186, 252, 260, 267, 274, 275, 294-295, 301, 302, 316, 318 *et sqq.*, 338-339, 340, 346 *et sqq.*, 358, 364, 378.

Article 29 : 145, 146-147, 155, 294, 378.

Articles 57, 59 et 63 : 152, 155, 183.

Articles 92 et 96 : 154, 155, 310, 316, 320, 321, 338.

Article 97 : 139 (*t.*) *et sqq.*, 314, 315, 317, 340.

Article 101 : 139 (*t.*) *et sqq.*, 186-187, 252, 310, 314-315, 317, 335, 339, 346 *et sqq.*, 358, 364, 378.

Article 103 : 137.

Article 104-105 : 293, 360.

Dispositions sur l'interprétation légale et les organes judiciaires : 153, 155.

*Chili* : exposé écrit : 262, 265.

*Chine, République de* — : exposé écrit : 269, 270.

*Cinquième commission de l'Assemblée générale des N. U.*, voir *Nations Unies* : Assemblée générale.

*Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires, Nations Unies* : 9, 182, 196, 234 *et sqq.*, 289-290, 293, 296, 297, 298.

*Comité des juristes (1932)*, voir *Société des Nations* : Comité des juristes.

*Commissions de l'Assemblée de la S. d. N.*, voir *Société des Nations* : Assemblée.

*Commissions de l'Assemblée générale des Nations Unies*, voir *Nations Unies* : Assemblée générale.

*Commission du droit international* : Rapport sur le travail de la 5<sup>me</sup> session (1953), projet de convention sur la procédure arbitrale : 105, 215-216, 304-305, 306.

*Compétence du Tribunal administratif des N. U.*, voir *Tribunal administratif* : Compétence.

*Composition de la Cour*, voir *Cour* : Composition de la —.

*Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, 13 II 46 (Réclamations nées de la —)* : 293, 360, 363, 365, 381, 382.

*Correspondance avec le Président et le Greffe de la Cour* : 8, 388, 423.

**Cour internationale de Justice :**

Avis consultatifs de la —, voir *Avis consultatifs*.

Composition de la — : 280-285.

Procédure écrite de la —, voir *Procédure écrite*.

Procédure orale devant la —, voir *Procédure orale*.

Règlement de la —, voir *Règlement*.

Revision des sentences du Tribunal administratif de l'O. I. T. en application de l'article XII du Statut du Tribunal : 47, 49, 72-73, 74, 96-97. Statut de la —, voir *Statut*.

**Cour Permanente de Justice Internationale :**

Arrêts :

Série A, n° 7 (affaire de la Haute Silésie polonaise) : 381.

Série A, n° 9 (usine de Chorzów (compétence)) : 382.

Avis consultatifs :

Série B, n° 11 (service postal polonais à Dantzig) : 134.

Série B, n° 13 (Organisation internationale du Travail et travail personnel du patron) : 139, 141.

**D**

*Délai de présentation des exposés écrits* : 281, 388, 404-405 (exposés écrits acceptés après l'expiration), 407-408, 414, 415.

**Demande d'avis consultatif :**

Adoption de la — : 201.

Notification de la — : 281, 388 *et sqq.*

*Demande d'avis consultatif (suite) :*

Propositions de — ; débats à la cinquième commission et à l'Assemblée générale, 8<sup>me</sup> session (1953) : 114, 196 et *sqq.*, 308-309, 310-311.  
Texte : 8-9.

*Division des pouvoirs*, voir *Séparation des pouvoirs*.

*Documents déposés :*

## Nations Unies :

Annexes à l'exposé écrit (non reproduites) : 245-248.

Documents généraux (I. Jugements et minutes du Tribunal administratif; II. Procès verbaux de l'Assemblée générale relatifs à l'amendement de l'article 9 du Statut du Tribunal administratif) : 17-23 (liste), 393 (correspondance).

Documents relatifs aux questions sur lesquelles l'avis consultatif est demandé : 10-16 (liste), 393 (correspondance).

Organisation internationale du Travail, annexes au mémoire : 75-90.

*Droits acquis (Questions des)*, voir *Nations Unies*, Personnel : Rapports contractuels avec l'Organisation. Voir également *Non-rétroactivité des lois*.

## E

*Égypte* : lettre du 10 v 54 concernant les vues exprimées par la délégation à la 5<sup>me</sup> Assemblée générale : 280, 416.

*Équateur :*

Exposé écrit : 275-277.

Télégramme exposant son opinion sur la demande : 44-45.

*États ayants déposé des exposés écrits* : 281 (liste). Voir également *Procédure écrite*.

*États représentés à la procédure orale* : 281 (liste). Voir également *Procédure orale* : Exposés ; et *Représentants des Gouvernements*.

*États-Unis d'Amérique :*

Exposé écrit : 131, 187.

Exposé oral : 283, 308-335 (*t.*).

Représentant à la procédure orale : l'honorable Herman Phleger : 280, 282, 413.

## F

Faits : 9, 191-193, 249, 262, 288-289, 308.

*Fédération des Associations des fonctionnaires internationaux*. Correspondance avec le Greffier ; demande de présenter ses vues sur l'affaire : 389-390.

FEKKES (M. J. J. —), conseiller expert pour les Pays-Bas : 280, 282, 285, 421.

*France :*

Exposé écrit : 25-43.

Exposé oral : 283, 336-344 (*t.*).

Représentant à la procédure orale : M. Paul Reuter : 280, 282, 420.

## G

*Grèce :*

Exposé écrit : 117, 121.

Exposé oral : 283-284, 345-357 (*t.*).

Représentant à la procédure orale, M. Jean Spiropoulos : 280, 282, 419-420.

*Greffier et Greffier adjoint de la Cour* : 280-286, 388-423 (correspondance).

GROTIUS (Hugo), *Le droit de la guerre et de la paix*, livre III, chapitre XX, paragraphe XLVI, 2. (*Traduction*) : 384.

*Guatemala* ; exposé écrit sous forme de lettre : 271-273.

GUERRERO (M. J. G. —, Vice-Président de la Cour) : 280-285.

## H

HACKWORTH (Juge —) : 280-286.

Hsu Mo (Juge —) : 280-285.

HUDSON (Manley O. —), *International Tribunals* (Washington, 1944) : 167.

## I

*Indemnités*, voir *Tribunal administratif des N. U.* : Indemnités ; et également, Ouvertures de crédits en exécution de sentences.

*Institutions spécialisées des N. U.*, voir *Nations Unies* : Institutions spécialisées.

*Iraq* : exposé écrit : 267-268.

## J

JÈZE (Gaston —), *Les principes généraux du Droit administratif* (Paris, 1925): 168-169.

*Jugements du Tribunal administratif*, voir *Tribunal administratif des N. U.*: Jugements; et *Société des Nations*, Tribunal administratif: Jugements.

*Jugements entachés de vices*, voir *Tribunal administratif des N. U.*: Annulation de sentence, etc.; voir également *Sentences arbitrales (Annulation de —)*.

## K

KLAESTAD (Juge —): 280-285.

KOJEVNIKOV (Juge —): 280-285.

## L

LANGROD (Georges —), *Le Tribunal administratif des Nations Unies, LXVII, Revue du Droit public et de la Science politique* (1951), n° 1: 170.

LÓPEZ OLIVÁN (M. J. —, Greffier), 280 et sqq.

## M

MCNAIR (Sir Arnold —, Président de la Cour): 280-286.

MANNINGHAM BULLER (sir Reginald —), représentant du Royaume-Uni: 280, 282, 284, 358, 371 (exposé oral), 420.

*Mexique*; exposé écrit: 257-260.

## N

## Nations Unies:

Assemblée générale:

Commission intérimaire de l'—:

148 et sqq., 295-296, 319-320.

Distinction entre les « pouvoirs » de l'— et ses droits légaux: 39 et sqq., 91, 115, 118 et sqq., 123-125, 132-134, 197, 204, 206, 209-210, 254, 267-268, 287, 292, 309 et sqq., 312 et sqq., 326, 340 et sqq., 350 et sqq., 361 et sqq., 370-371, 380 et sqq.

Droit de refuser de donner effet à une décision du Tribunal administratif, voir *Tribunal administratif*, Jugements du —: Droit de refuser etc.

## Nations Unies (suite):

Assemblée générale (suite):

Huitième session (1953):

Débats en séance plénière et à la cinquième commission (extraits et références aux —): 101, 107 et sqq., 114-115, 195-218, 234 et sqq., 308 et sqq., 312-313, 326, 329.

Procès-verbaux relatifs à l'adoption de la demande d'avis consultatif (liste): 10-11. Voir également *Demande d'avis consultatif*: Propositions de —.

Procès-verbaux relatifs à l'amendement de l'article 9 du statut du Tribunal administratif (liste): 21, 23. Voir également *Tribunal administratif des N. U.*, Statut: article 9.

Organes subsidiaires créés par l'—, voir *Organes subsidiaires*; voir également *Tribunal administratif des N. U.*: Organe subsidiaire.

Pouvoirs budgétaires et administratifs de l'—: 28 et sqq., 37-43, 91-92, 114 et sqq., 118 et sqq., 122-123, 132-134, 136 et sqq., 149, 156, 185, 197 et sqq., 204, 206, 209 et sqq., 239 et sqq., 253, 254, 267, 269, 274, 276, 287, 288 et sqq., 292 et sqq., 309 et sqq., 312 et sqq., 326, 332-335, 340 et sqq., 349 et sqq., 358, 361 et sqq., 370-371, 380 et sqq. Voir également *ci-dessus*, Distinction entre les « pouvoirs », etc.

Pouvoirs implicites de l'—: 141, 144, 156, 316 et sqq.

Première session (1946) (liste de documents déposés se rapportant à la —): 13-14. Voir également *Tribunal administratif des Nations Unies*, Statut: Travaux préparatoires.

Quatrième session (1949), (liste de documents déposés se rapportant à la —): 15-16. Voir également *Tribunal administratif des N. U.*, Statut: Travaux préparatoires.

Rapports avec le Tribunal administratif concernant l'exécution des décisions de celui-ci: 27 et sqq., 38 et sqq., 92-93, 167, 206, 239 et sqq., 251 et sqq., 277, 294, 302-303, 316 et sqq., 363.

Résolution 785 A (VIII), 9 XII 53 (demande d'avis consultatif): 9 (t.), 132 (t.), 190-191 (t.).

**Nations Unies (suite) :**

- Assemblée générale (*suite*) :
- Revision par l' — des jugements du Tribunal administratif (question de la —), voir *Tribunal administratif des N. U.*, Jugements : Revision, etc.
  - Troisième session (1948) ; (liste de documents déposés se rapportant à la —) : 14-15. Voir également *Tribunal administratif des N. U.*, Statut : Travaux préparatoires.
  - Charte des —, voir *Charte*.
  - Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires, voir *Comité consultatif*, etc.
  - Institutions spécialisées :
    - Établissement des — : 152-153.
    - Rapports avec le Tribunal administratif des N. U. : 42, 128, 159 (article 12 du statut du Tribunal), 183-184, 379-380.
  - Obligations et engagements entraînant paiement sur le budget : 28, 41 *et sqq.*, 91-92, 209 *et sqq.*, 254, 287, 292 *et sqq.*, 333, 342-343, 360-363, 370, 381, 383.
  - Personnel :
    - Demande par les conseils de certains membres du personnel d'être autorisés à présenter un mémoire à la Cour, voir Shapiro, Rabinovitz & Boudin (MM. —).
    - Documents déposés se rapportant au statut, au règlement, à la nomination et à l'organisation du — : 11-12, 13.
    - Rapports contractuels avec l'Organisation : 26, 92, 111 *et sqq.*, 119, 126, 128-129, 141-143, 160, 170, 181, 193-195, 209-210, 244, 250-251, 254, 257 *et sqq.*, 262-265, 276-277, 292, 302-303, 310, 311-312, 314-315, 326-327, 364-365, 383.
  - Secrétaire général :
    - Correspondance avec la Cour : 8, 388, 412-413, 423.
    - Documents déposés par le —, voir *Documents* : Nations Unies.
    - Exécution par le — des décisions du Tribunal administratif : 25, 39-40, 43, 113, 288 *et sqq.*, 341.
    - Exposé écrit (avec annexes qui ne sont pas reproduites) : 188, 248.
    - Exposé oral présenté au nom du — : 282-283, 287-307 (*t.*).
    - Pouvoirs conférés au — en matière de personnel : 111 *et sqq.*, 139 *et sqq.*, 193-195, 263-264, 269-270, 271-272, 276-277, 317-318, 339.

**Nations Unies (suite) :**

- Secrétaire général (*suite*) :
- Représenté à la procédure orale par M. Constantin A. Stavropoulos, Directeur principal chargé du département juridique : 280, 282-283, 412-413.
  - Structure de l'Organisation : 353 *et sqq.*, 359 *et sqq.*
  - Tribunal administratif, voir *Tribunal administratif des Nations Unies*.
- NÉGULESCO (Paul —), *Principes du Droit international administratif* : 260.
- Non-rétroactivité des lois (Principe de la —)* : 29 *et sqq.*, 41-43, 68, 86, 93, 97, 106, 112-113, 115-116, 122-123, 129, 222, 225, 259-260, 272, 294, 327, 337-338, 344, 368-370, 376, 383.
- Notification de la demande d'avis consultatif*, voir *Demande*.

## O

- Obligations contractuelles*, voir *Nations Unies* : Obligations et engagements se rapportant aux paiements sur le budget ; et *Nations Unies*, Personnel : Rapports contractuels avec l'Organisation.
- Opinions dissidentes ou individuelles* : M. Winiarski (opinion individuelle) ; MM. Alvarez, Hackworth et Levi Carneiro (opinions dissidentes), non lues en audience publique : 286.
- Opinions individuelles*, voir *Opinions dissidentes ou individuelles*.
- Organes subsidiaires créés par l'Assemblée générale (articles 7, paragraphe 2 et 22 de la Charte)* : 34 *et sqq.*, 117, 123-125, 135 *et sqq.*, 144-153, 156, 159, 203, 207 *et sqq.*, 252, 260, 267, 269, 274, 275-276, 287-288, 294 *et sqq.* (catégories et descriptions des organes subsidiaires), 316, 318 *et sqq.*, 338 *et sqq.*, 346, 363 *et sqq.*, 370, 378 *et sqq.*
- Organisation internationale du Travail :**
- Tribunal administratif :
    - Création et fonctionnement du — : 46-47, 73-74.
    - Statut, article XII (revision des sentences par la Cour internationale de Justice) : 47, 49, 72-73, 74, 96-97, 305, 306, 324-325, 328-329, 373-374.
    - Voir également (avant avril 1946), *Société des Nations* : Tribunal administratif.

*Organisations internationales intéressées à l'affaire*, voir *Nations Unies*; et *Bureau international du Travail*.

## P

*Pacta sunt servanda (Règle)* : 381-382.

*Pays-Bas* :

Exposé écrit : 94-116.

Exposé oral : 284, 372-384 (*l.*).

Représentants à la procédure orale :  
MM. Tammes, Riphagen, Fekkes et  
van Santen : 280-281, 282, 418, 421.

*Personnel des Nations Unies*, voir *Nations Unies* : *Personnel*.

PHLEGER (l'honorable Herman —), représentant des É.-U. : 280, 282, 283, 308-335 (exposé oral), 413.

*Philippines* ; exposé écrit : 249-255.

*Pouvoirs budgétaires de l'Assemblée générale*, voir *Nations Unies*, *Assemblée générale* : *Pouvoirs budgétaires et administratifs de l' —* ; voir également *Tribunal administratif* : *Ouverture de crédits en exécution de sentences*.

« *Pouvoirs* » de l'Assemblée générale des *N. U. distingués de ses droits légaux*, voir *Nations Unies*, *Assemblée générale* : « *Pouvoirs* », etc.

*Pouvoirs implicites* : 141-144, 156, 315 et *sqq.*

*Précédent (Prétendu) pour le refus de donner effet à une sentence du Tribunal administratif*, voir *Société des Nations*, *Assemblée* : *Décisions de 1946*, etc.

*Président de la Cour* : Sir Arnold McNair : 280-286. Voir également *Correspondance avec le Président*.

*Privilèges et immunités*, voir *Convention sur les privilèges et immunités des N. U.*, et *Accord (provisoire) entre les N. U. et la Suisse*.

**Procédure écrite** :

Délai pour la présentation des exposés, voir *Délai de présentation des exposés écrits*.

Demande par la Fédération des associations de fonctionnaires internationaux de présenter ses vues : 389, 390.

**Procédure écrite (suite)** :

Demande par le conseil de certains membres du personnel des *N. U.* de déposer un mémoire : 394-395, 397.

Demande par le Gouvernement canadien de recevoir la — : 24.

Exposés et réponses reçus des Gouvernements et des Organisations internationales :

Bureau international du Travail (mémoire avec annexes) : 46-90.

Canada (lettre) : 24.

Chili (exposé) : 262-265.

Chine (exposé) : 269-270.

Égypte : 280, 416.

Équateur : 44-45 (télégramme) : 275-277 (exposé).

États-Unis d'Amérique (exposé) : 131-187.

France (exposé) : 25, 43.

Grèce (exposé) : 117-121.

Guatemala (lettre et exposé) : 271-273.

Irak (exposé) : 267-268.

Mexique (exposé) : 257-260.

Nations Unies, Secrétaire général (exposé), (annexes non reproduites) : 188-248.

Pays-Bas (exposé) : 94-116.

Philippines (exposé) : 249-255.

Royaume-Uni (exposé) : 122-130.

Suède (exposé) : 91-93.

Tchécoslovaquie (télégramme) : 266.

Turquie (exposé) : 274.

Union des Républiques socialistes soviétiques (lettre) : 256.

Yougoslavie (lettre) : 261.

**Procédure orale** :

Demande de la Fédération des associations de fonctionnaires internationaux de présenter ses vues : 389-390.

Demande de l'avocat de certains membres du personnel des *N. U.* de prendre part à la — : 394-395, 397.

Exposé de M. Stavropoulos, représentant le Secrétaire général des *N. U.* : 282-283, 287-307 (*l.*).

Exposés des représentants des gouvernements :

É.-U. : 283, 308-335 (*l.*).

France : 283, 336, 343 (*l.*).

Grèce : 283-284, 345-357 (*l.*).

Pays-Bas : 284, 372-384 (*l.*).

R.-U. : 284, 258-371 (*l.*).

Notification de la date de la — : 408-409, 418-419.

Ordre de parole : 282.

Procès-verbaux de la — (10-14 juin 1954) : 280-284.

*Procès-verbaux des audiences publiques :*  
Procédure orale (10-14 VI 54) : 280-284.  
Prononcé de l'avis consultatif, 13 VII  
54 : 285-286.

## R

RANSHOFEN-WERTHEIMER (Egon F. —),  
*The International Secretariat* (Wash-  
ington, 1945) : 165, 172, 251.

READ (Juge —) : 280-285.

*Refus de donner effet à un jugement du Tri-  
bunal administratif (Question du —),*  
voir *Tribunal administratif des N. U.*,  
Jugements : Droit de refuser, etc.

## Règlement :

Article 37, paragraphe 5 : 405, 407, 414,  
415.

Article 44 : 410.

» 82 : 410.

» 85, paragraphe 2 : 423.

*Représentant du Secrétaire général des Na-  
tions Unies* : M. C. A. Stravropoulos,  
Directeur principal chargé du départe-  
ment juridique : 280, 282-283, 412-413.

*Représentants des Gouvernements :*

États-Unis : 280, 282, 285, 413.

France : 280, 282, 285, 420.

Grèce : 280, 282, 285, 419, 420.

Pays-Bas : 280-281, 282, 285, 418, 421.

Royaume-Uni : 280, 282, 285, 420, 421.

*Res judicata*, voir *Tribunal administratif  
des N. U.*, Jugements : Définitifs et  
sans appel. Voir également *Société des  
Nations* : Tribunal administratif.

*Résolution de l'Assemblée générale*, voir  
*Nations Unies* : Assemblée générale.

*Rétroactivité (Principe de la non-rétroacti-  
vité des lois)*, voir *Non-rétroactivité des  
lois*.

REUTER (M. Paul —), représentant de la  
France : 280, 282, 283, 336-344 (exposé  
oral), 420.

*Revision des jugements du Tribunal admi-  
nistratif (Question de la —)*, voir *Tribu-  
nal administratif des N. U.*, Jugements :  
Revision etc. Voir également *Organisa-  
tion internationale du Travail*, Tribunal  
administratif : Statut, article XII ; et  
*Société des Nations* : Tribunal adminis-  
tratif.

RIPHAGEN (M. W. —), conseiller pour les  
Pays-Bas : 280, 282, 421.

*Royaume-Uni :*

Exposé écrit : 122-130.

Exposé oral : 284, 358-371 (*texte*).

Représentants à la procédure orale, Sir  
Reginald Manningham-Buller et  
M. F. A. Vallet : 280, 282, 420, 421.

## S

SANTEN (M. C. W. VAN —), conseiller ex-  
pert pour les Pays-Bas : 281, 282, 285,  
421.

SCELLE (M. Georges —), *Cours de Droit  
international public* (1948) : 170, 377.

*Secrétaire général des Nations Unies*, voir  
*Nations Unies* : Secrétaire général.

*Sentences arbitrales (Annulation de —)* :  
105, 215-216, 304-305, 343-344, 358-  
359, 374 *et sqq.*, 384. Voir également  
*Tribunal administratif des N. U.* : An-  
nulation de sentences, etc.

*Sentences du Tribunal administratif*, voir  
*Tribunal administratif des Nations  
Unies* : Jugements ; et *Société des Na-  
tions*, Tribunal administratif : Juge-  
ments.

*Sentences ultra vires* : 32, 37, 38, 41, 93,  
114, 120, 125, 174-175, 186-187, 202-  
203, 211 *et sqq.*, 264-265, 268, 270, 274,  
304-305, 324, 329 *et sqq.*, 335, 358-359,  
368-369, 373 *et sqq.*, 383-384. Voir égale-  
ment *Société des Nations*, Tribunal ad-  
ministratif : Jugements du 26 II 46.

*Séparation des pouvoirs (Doctrine de la —)* :  
36, 68, 97, 99, 103, 106, 135, 155, 167-  
169, 184, 204, 207 *et sqq.*, 210, 234, 236,  
239, 252-253, 259-260, 310 *et sqq.*, 328.

Shapiro, Rabinovitz & Boudin (MM. —) :

Demande de recevoir les exposés écrits  
déposés dans l'affaire : 409-411.

Demande, en qualité de conseils de cer-  
tains membres du personnel des N. U.,  
d'être autorisés à déposer un mémoire  
et à participer à la procédure orale :  
394-395, 397.

SIRAUD (Pierre —), *Le Tribunal admi-  
nistratif de la S. d. N.* : 33.

*Société des Nations :*

Assemblée de la — :

Décision prise en 1946 de ne pas don-  
ner effet aux jugements du 26 II 46  
du Tribunal administratif (pré-  
tendu précédent) : 30-32, 47, 59-  
70, 107 *et sqq.*, 115, 116, 129, 136.

**Société des Nations (suite) :**Assemblée de la — (*suite*) :

172, 175 *et sqq.*, 205, 210-211, 221 *et sqq.*, 242, 272-273, 305, 310, 323-324, 368-369, 374, 376-378.

Pouvoirs financiers de l' — en matière de sentences du Tribunal administratif : 55, 57-58, 91-93, 323.

Question des droits de l' — de réduire les salaires des fonctionnaires : 41, 49, 56-59, 75-80, 175-176, 177, 179, 323.

Résolution du 14 XII 49 (réduction du personnel) : 59-70, 84, 108-110, 129, 221-222, 323.

Treizième — (1932) ; discussions à la quatrième commission sur le droit de réduire les salaires des fonctionnaires : 49, 56-59, 75-80 (*extraits de la délibération*), 323. Voir également ci-dessous Comité des juristes (1932).

Vingt-et-unième — (1940) ; discussions et rapport du (deuxième) comité financier de la — sur les jugements du tribunal administratif du 26 II 46 : 63-69, 84-90 (*texte du compte rendu de la 6<sup>me</sup> séance*), 175-179, 223 *et sqq.*, 323-324, 337.

Comité des juristes nommé par le Président de la première commission de la treizième assemblée (1932) sur la question du droit pour l'Assemblée de réduire les émoluments des fonctionnaires : 41, 49, 57-59, 61, 62, 68, 130, 175-176, 177, 179, 323.

Droit pour les membres du personnel d'interjeter appel devant le Conseil de la — : 49-51, 97, 172, 218.

Pacte ; article 5, paragraphe 2 : 379.

Prétendu précédent sur le refus de donner effet aux jugements du Tribunal administratif, voir ci-dessus Assemblée : Décision de 1946.

## Tribunal administratif :

Abolition du — (droit de l'Assemblée) : 66, 77-78, 84, 85.

Absence de dispositions sur la révision des jugements du — : 53, 55, 174, 219, 323, 367.

Établissement et fonctionnement du — : 48-49, 51 *et sqq.*, 59, 97-98, 165 *et sqq.*, 171 *et sqq.*, 218 *et sqq.* (étude historique), 294, 323, 366-368.

Jugements doivent être définitifs et sans appel : 55, 68, 71-72, 86-87, 98, 174 *et sqq.*, 182-183, 219, 366-367.

**Société des Nations (suite) :**Tribunal administratif (*suite*) :

Jugements du 26 II 46 ; question de décisions entachées d'excès de pouvoirs : 30 *et sqq.*, 46-47, 49, 60, 80-83 (texte du jugement dans l'affaire Zoppino c. O. I. T.), 84-90 (procès-verbal de la sixième séance du comité financier de l'Assemblée du 13 IV 46), 115, 175 *et sqq.*, 222 *et sqq.*, 272-273, 323-324, 368-369, 374-376.

Statut du — (historique législatif) : 52-56, 97-98 (travaux préparatoires), 172 *et sqq.*, 182, 221.

SPIROPOULOS (M. Jean —), représentant de la Grèce : 280, 282, 283-284, 345-357 (exposé oral), 419-420.

## Statut de la Cour :

Article 24 : 281.

» 36 : 302.

» 38 : 133, 147.

» 57 : 286.

Articles 59 et 60 : 154.

Article 60 : 305.

» 65 : 8, 393, 397.

» 66 : 46, 249, 261, 262, 271, 275, 280, 388, 390, 397.

Article 67 : 422-423.

» 68 : 133, 285, 405, 407.

Statut du Tribunal administratif, voir *Tribunal administratif des Nations Unies* : Statut ; *Société des Nations*, Tribunal administratif : Statut ; et *Organisation internationale du Travail*, Tribunal administratif : Statut.

STAVROPOULOS (M. Constantin A. —), Directeur principal chargé du département juridique des Nations Unies, représentant le Secrétaire général : 280, 282-283, 287-307 (exposé oral), 412-413.

Suède ; exposé écrit : 91, 93.

## T

TAMMES (M. A. J. P. —), représentant des Pays-Bas : 280, 282, 284, 285, 372-384 (exposé oral), 418.

Tchécoslovaquie ; télégramme du 18 III 54 en réponse à la notification de la requête : 266.

## Tribunal administratif des Nations Unies :

Abolition du —, droit de l'Assemblée générale : 43, 106, 159, 253, 267, 272, 274, 276, 294, 302, 310, 326, 369, 383.



**Tribunal administratif des Nations Unies (suite) :**

Annulation de sentences pour abus de pouvoir, incompétence, vice de procédure, etc. (question de l'—) : 37, 38, 41, 93, 114, 120, 125, 127, 143, 174-175, 186-187, 203, 211 *et sqq.*, 253, 264-265, 268, 270, 274, 304-305, 317-318, 324, 329 *et sqq.*, 332-333, 334-335, 341, 343-344, 352, 356, 358-359, 373 *et sqq.*, 383-384.

Compétence du — : 37, 92, 102 *et sqq.*, 125-127, 157, 159, 206, 216-218, 233, 242-245, 251, 263, 264-265, 270, 273, 325, 327-328, 368, 372 *et sqq.*

Documents (listes de —) présentés par le Secrétaire général des N. U. se rapportant au — : 11-23.

Établissement et but du — : 33 *et sqq.*, 99 *et sqq.*, 135 *et sqq.*, 156, 161 *et sqq.*, 226 *et sqq.*, 242 *et sqq.*, 302, 316 *et sqq.*, 322 *et sqq.*, 325, 345-346; 365 *et sqq.*, 374, 378-379. *Voir aussi ci-dessous* Statut.

Exercice régulier des pouvoirs (vice dans l'—), *voir ci-dessus* Annulation de sentences, etc.

Force obligatoire des jugements ; *voir ci-dessus* Jugements : Définitifs et sans appel.

Indemnité accordée par le — :

Sentence déraisonnable ou injustifiée (observations se rapportant à une —) : 38, 107, 114, 120, 188, 211 *et sqq.*, 241, 264-265, 268, 306-307, 335, 352-353.

Sentences rendues le 21 VIII 53 dans onze affaires portant les numéros 26 et 37-46 : 9, 132-134, 191-193, 249, 288-289, 308.

Institutions spécialisées et le —, *voir ci-dessus* Statut : article 12.

Jugements :

Définitifs et sans appel (contentieux au point de vue de la force obligatoire) : 27 *et sqq.*, 92-93, 96, 105-106, 111 *et sqq.* (affaire Howrani), 115-116, 118, 124-125, 127-129, 136, 141 *et sqq.*, 159, 164, 170, 182-185, 194 *et sqq.*, 202-203, 205-207, 231 *et sqq.*, 252-253, 259, 263, 266, 267, 269, 272, 326 *et sqq.*, 331 *et sqq.*, 336 *et sqq.*, 351 *et sqq.*, 364 *et sqq.*, 369, 371, 372, 377-378, 380, 381, 382-384.

Droit pour l'Assemblée générale de refuser de donner effet aux — (possibilité dans certaines circonstances) : 38 *et sqq.*, 91-93, 114, 118-121, 123, 125, 134, 136, 157 *et sqq.*, 186-

**Tribunal administratif des Nations Unies (suite) :**

Jugements (*suite*) :

187, 196, 202, 209-218, 239-241, 242, 254, 265, 267-268, 269-270, 274, 276, 277, 304 *et sqq.*, 308 *et sqq.*, 324, 328-335, 365-366, 368.

— entachés de vice, *voir ci-dessus* Annulation de sentences, etc.

Exécution des — : 25-26, 38 *et sqq.*, 92-93, 107, 118-119, 123 *et sqq.*, 194 *et sqq.*, 252 *et sqq.*, 259-260.

Indemnité accordée, *voir ci-dessus* Indemnité.

Listes de — et minutes du tribunal : 17-21.

N° 4 (1951) ; Howrani et autres (références au —) : 111 *et sqq.*, 377-378.

N° 37 (1953), Miss Jane Reed (rectification d'une erreur) : 194, 305-306.

Onze affaires (nos 26 et 37-46 inclus, (1953)) ; *voir ci-dessus* Ouvertures de crédits en exécution de sentences : Demande d'ouverture, etc. ; et *ci-dessus* Indemnité.

Ouvertures de crédit en exécution de —, *voir ci-dessus* Ouvertures de crédits.

Pratique suivie en matière de paiements des indemnités, *voir ci-dessus* Ouvertures de crédits en exécution de sentences.

Revision des — par l'Assemblée générale (question de la) : 27 *et sqq.*, 39, 93, 114 *et sqq.*, 117 *et sqq.*, 125, 128, 164-165, 186-187, 196, 203, 204, 209, 211, 252, 265, 272, 304, 305-306, 308 *et sqq.*, 326, 328-335, 349, 372, 380, 383.

Organe subsidiaire créé en vertu des articles 7, paragraphe 2, et 22 de la Charte : 34 *et sqq.*, 106, 117, 123-125, 135, 136 *et sqq.*, 144-153, 156, 159, 184, 203, 207 *et sqq.*, 252, 260, 267, 269, 274, 275-276, 287-288, 296, 300, 302 *et sqq.*, 309, 316, 318 *et sqq.*, 325, 338 *et sqq.*, 346 *et sqq.*, 363 *et sqq.*, 370, 378 *et sqq.*

Ouvertures de crédits en exécution de sentences :

Demande d'ouverture de crédits supplémentaires en raison des sentences 26 et 37-46 (exercice 1953) : 9, 104, 114, 122, 194 *et sqq.*, 211 *et sqq.*, 231, 249, 264-265, 273, 275, 277, 288, 308, 341, 350.

Obligation pour l'Assemblée générale d'accorder une — (question de l'—) : 41-43, 92-93, 94 *et sqq.*, 115.

**Tribunal administratif des Nations Unies**  
(suite) :

## Ouverture de crédits, etc. (suite) :

## Obligation pour l'Assemblée (suite) :

118-119, 123 *et sqq.*, 138, 209 *et sqq.*,  
216-218, 254, 259-260, 267-268,  
272-273, 342-343, 344, 350 *et sqq.*,  
365-366, 368-370, 383.

Pouvoir budgétaire de l'Assemblée  
et —, voir *Nations Unies* : As-  
semblée générale, Pouvoirs budgé-  
taires et administratifs.Pratique suivie en matière de paie-  
ments : 142, 194, 273, 287, 288 *et*  
*sqq.*, 292-294.Refus de donner effet aux sentences,  
voir *ci-dessus* Jugements : Droit  
pour l'Assemblée générale de re-  
fuser de donner effet aux —.Parties comparaisant devant le — :  
27 *et sqq.*, 135, 156 *et sqq.*, 185, 193-  
194, 196, 202, 206, 272, 276-277, 325-  
326, 331-332, 366, 368, 369, 371.Pratique en matière de paiements, voir  
*ci-dessus* Ouvertures de crédits en  
exécution de sentences.Rapports du — avec l'Assemblée géné-  
rale, voir *Nations Unies*, Assemblée  
générale : Rapports, etc.Sentences, voir *ci-dessus* Jugements ; et  
Ouverture de crédits.Statut adopté par l'Assemblée générale  
le 24 II 49 :

Amendement au —, droit de l'As-  
semblée générale : 106, 118, 159,  
253, 267, 272, 274, 276, 302, 306,  
326, 344, 369, 383. Voir également  
*ci-dessous* article 9.

Article 1 : 157 (t.).

Article 2 : 92, 94 (t.) *et sqq.*, 102-103  
(travaux préparatoires), 125, 127,  
157 (t.), 172, 206, 233-234, 243-244,  
252, 258, 265, 273, 302, 327, 329,  
331, 365, 372, 373, 377.

Articles 3, 5 et 7 : 157 (t.).

Article 9 : 21-23 (liste des procès-  
verbaux de l'Assemblée générale  
relatifs à l'amendement), 25 (ter-  
mes de l'—), 42-43, 94, 95 *et sqq.*,  
(*texte et texte amendé*), 118, 127  
(*texte et texte amendé*), 157-158  
(*texte et texte amendé*), 159, 183,  
192, 204, 206, 209, 230-231 (amen-  
dement à l'article 9), 222, 251-253  
(vote du *texte amendé*), 272, 290,  
291 (amendement), 292, 306-307  
(amendement), 326, 331-332, 344,  
349, 380.

**Tribunal administratif des Nations Unies**  
(suite) :

## Statut adopté etc. (suite) :

Article 10, paragraphe 2 : 27 *et sqq.*,  
92, 96, 118, 128, 158 (t.), 172, 183,  
202, 205, 231-232, 252, 259, 263,  
267, 269, 272, 302, 331-332, 372.

Article 11 : 158 (t.), 272, 302.

Article 12 : 42, 128, 159 (t.), 183-184,  
302, 379-380.

Observations du représentant du Se-  
crétaire général des N. U. : 302-303.

Travaux préparatoires et historique  
législatif : 33 *et sqq.*, 100 *et sqq.*, 136,  
159 *et sqq.*, 182 *et sqq.*, 226-230, 232  
*et sqq.*, 237 *et sqq.*, 242-245, 325 *et*  
*sqq.*, 374, 378.

Statut juridique du — : 26 *et sqq.*, 92-93,  
97 *et sqq.*, 111 *et sqq.*, 115-116, 124,  
125 *et sqq.*, 136, 144 *et sqq.*, 155 *et sqq.*,  
203-204, 207 *et sqq.*, 234 *et sqq.* (nature  
du tribunal), 251 *et sqq.*, 260, 267,  
269, 274, 275-276, 325 *et sqq.*, 336 *et*  
*sqq.*, 345 *et sqq.*, 351, 371, 378-380.

**Tribunal administratif de la Société des**  
*Nations*, voir *Société des Nations*.**Tribunal administratif de l'Organisation**  
*internationale du Travail*, voir *Organi-*  
*sation internationale du Travail*.

*Turquie* : exposé écrit : 274.

## U

*Union des Républiques socialistes sovié-*  
*tiques* ; lettre du 15 III 54 en réponse à la  
notification de la requête : 256.

## V

VALLAT (Mr. F. A. —), adjoint au repré-  
sentant du Royaume-Uni : 280, 282,  
421.

## W

WALINE (Marcel —), *Traité de droit ad-*  
*ministratif* (5<sup>me</sup> édition, 1950) : 167.

WINIARSKI (Juge —) : 280, 286.

## Y

*Yougoslavie* ; lettre du 14 III 54 en réponse  
à la notification de la demande : 261.

## Z

ZORIČIĆ (Juge —), absent pour raisons de  
santé : 281.

## CONTENTS — TABLE DES MATIÈRES

### PART I.—REQUEST FOR ADVISORY OPINION AND WRITTEN PROCEEDINGS

#### PREMIÈRE PARTIE. — REQUÊTE POUR AVIS CONSULTATIF ET PIÈCES DE LA PROCÉDURE ÉCRITE

##### SECTION A.—REQUEST FOR ADVISORY OPINION

##### SECTION A. — REQUÊTE POUR AVIS CONSULTATIF

	Pages
I. Letter from the Secretary-General of the United Nations to the President of the Court (16 XII 53). — Lettre du Secrétaire général des Nations Unies au Président de la Cour (16 XII 53)	8
II. Resolution adopted by the General Assembly at its 471st Plenary Meeting on 9 December 1953. — Résolution adoptée par l'Assemblée générale à sa 471 <sup>me</sup> séance plénière le 9 décembre 1953 . . . . .	9

##### SECTION B.—DOCUMENTS THE DESPATCH OF WHICH WAS ANNOUNCED IN THE REQUEST

##### SECTION B. — DOCUMENTS DONT L'ENVOI A ÉTÉ ANNONCÉ PAR LA REQUÊTE

I. Documents relating to questions on which an Advisory Opinion is requested by the General Assembly	
I. Documents relatifs aux questions sur lesquelles l'Assemblée générale a demandé un avis consultatif . . . . .	10
2. — Background documents	
2. — Documents complémentaires . . . . .	17

##### SECTION C.—WRITTEN STATEMENTS

##### SECTION C. — EXPOSÉS ÉCRITS

1. — Letter from the Canadian Ambassador at The Hague to the Registrar of the Court (15 II 54) . . . . .	24
2. — Exposé écrit du Gouvernement de la République française	25
3. — Telegram from the Minister for Foreign Affairs of Ecuador to the President of the Court . . . . .	44
Télégramme du Ministre des Affaires étrangères de l'Équateur au Président de la Cour . . . . .	45
4. — Memorandum by the International Labour Office . . .	46
5. — Exposé écrit du Gouvernement de Suède (12 III 54) . .	91
6. — Written Statement of the Netherlands Government . .	94

	Pages
7. — Exposé du Gouvernement hellénique . . . . .	117
8. — Written Statement of the Government of the United Kingdom . . . . .	122
9. — Written Statement of the United States of America . . . . .	131
10. — Written Statement by the Secretary-General of the United Nations (12 III 54) . . . . .	188
11. — Written Statement of the Government of the Republic of the Philippines (11 III 54) . . . . .	249
12. — Lettre de l'Ambassadeur de l'Union des Républiques socialistes soviétiques à La Haye au Greffier de la Cour (15 III 54) . . . . .	256
13. — Exposé du Gouvernement du Mexique (1 III 54) . . . . .	257
14. — Lettre du Ministre de Yougoslavie à La Haye au Greffier de la Cour (14 III 54) . . . . .	261
15. — Exposé écrit du Gouvernement de la République du Chili . . . . .	262
16. — Télégramme du Ministre des Affaires étrangères de la République tchécoslovaque au Greffier de la Cour (18 III 54) . . . . .	266
17. — Written Statement of the Government of Iraq . . . . .	267
18. — Written Statement of the Government of the Republic of China (11 III 54) . . . . .	269
19. — Lettre du ministère des Affaires étrangères de la République du Guatemala au Greffier adjoint de la Cour (13 III 54) . . . . .	271
20. — Exposé écrit du Gouvernement de la République turque . . . . .	274
21. — Written Statement of the Government of Ecuador (21 IV 54) . . . . .	275

## PART II.—ORAL STATEMENTS

### PUBLIC SITTINGS

## DEUXIÈME PARTIE. — EXPOSÉS ORAUX

### SÉANCES PUBLIQUES

#### MINUTES. — PROCÈS-VERBAUX :

10 VI 54. . . . .	280	14 VI 54 . . . . .	284
11 „ 54. . . . .	283	13 VII 54 . . . . .	285
12 „ 54. . . . .	283		

#### ANNEX TO THE MINUTES

### ANNEXE AUX PROCÈS-VERBAUX

1. — Statement by Mr. Stavropoulos (United Nations), 10 VI 54 . . . . .	287
2. — Statement by Mr. Phleger (U.S.A.), 10 VI 54 and 11 VI 54 . . . . .	308
3. — Exposé de M. Reuter (France), 11 VI 54 . . . . .	336
4. — Exposé de M. Spiropoulos (Grèce), 12 VI 54 . . . . .	345

	Pages
5. — Statement by Sir Reginald Manningham-Buller (U.K.), 12 VI 54 and 14 VI 54 . . . . .	358
6. — Statement by Professor Tamme (Netherlands), 14 VI 54.	372

PART III.—DOCUMENTS SUBMITTED TO THE COURT  
AFTER THE CLOSURE OF THE WRITTEN PROCEEDINGS

*(none)*

TROISIÈME PARTIE. — DOCUMENTS PRÉSENTÉS  
A LA COUR APRÈS LA FIN DE LA PROCÉDURE ÉCRITE

*(néant)*

PART IV.—CORRESPONDENCE

QUATRIÈME PARTIE. — CORRESPONDANCE

1. The Secretary-General of the United Nations to the President of the Court (16 XII 53) . . . . .	388
2. Le Greffier adjoint au Ministre des Affaires étrangères d'Afghanistan (24 XII 53) . . . . .	388
3. Le Greffier au Ministre des Affaires étrangères d'Afghanistan (14 I 54) . . . . .	388
4. The Federation of International Civil Servants' Associations to the Registrar (19 I 54) . . . . .	389
5. The Registrar to the Federation of International Civil Servants' Associations (25 I 54) . . . . .	390
6. The Director-General of the International Labour Office to the Registrar (26 I 54) . . . . .	390
7. Le Ministre des Affaires étrangères du Luxembourg au Greffier (28 I 54) . . . . .	390
8. The Legal Adviser of the Department of State, Washington, to the Registrar (26 I 54) . . . . .	391
9. L'Ambassadeur de Belgique aux Pays-Bas au Greffier (3 II 54)	391
10. The Secretary to the Government of Pakistan to the Registrar (30 I 54) . . . . .	391
11. The Registrar to the Legal Adviser of the Department of State, Washington (8 II 54) . . . . .	392
12. The Acting Principal Director in charge of the Legal Depart- ment of the United Nations to the Registrar (4 II 54) . . . . .	393
13. Messrs. Shapiro, Rabinowitz & Boudin, Attorneys, to the Registrar (5 II 54) . . . . .	394
14. Her Britannic Majesty's Ambassador at The Hague to the Registrar (5 II 54) . . . . .	396
15. Le Secrétaire d'État de la République d'Haïti au Greffier (4 II 54) . . . . .	396

	Pages
16. The Canadian Ambassador at The Hague to the Registrar (15 II 54) . . . . .	396
17. The Registrar to Messrs. Shapiro, Rabinowitz & Boudin, Attorneys (15 II 54) . . . . .	397
18. The Deputy Secretary to the Government of India to the Registrar (11 II 54) . . . . .	398
19. Le Ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas au Greffier (15 II 54) . . . . .	398
20. L'agent du Gouvernement de la République française au Greffier adjoint (26 II 54) . . . . .	398
21. The Ministry for Foreign Affairs, Indonesia, to the Registrar ( <i>tel.</i> ) (4 III 54) . . . . .	399
22. The Minister for Foreign Affairs of Ecuador to the Court (10 III 54) . . . . .	399
23. The Acting Permanent Representative of the Philippines to the United Nations to the Court ( <i>tel.</i> ) (11 III 54) . . . . .	399
24. The Director-General, International Labour Office, Geneva, to the Registrar (10 III 54) . . . . .	399
25. Le Ministre de Suède aux Pays-Bas au Greffier (12 III 54) . . . . .	400
26. The Minister of Foreign Affairs, Republic of China, to the Registrar ( <i>tel.</i> ) (11 III 54) . . . . .	400
27. Le Greffier au Ministre des Affaires étrangères de l'Équateur (12 III 54) . . . . .	400
28. Le Ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas au Greffier (12 III 54) . . . . .	401
29. Le Greffier au Ministre des Affaires étrangères de l'Équateur (12 III 54) . . . . .	401
30. Le Ministre de Grèce aux Pays-Bas au Greffier (12 III 54) . . . . .	401
31. The Agent of the United Kingdom Government to the Registrar (12 III 54) . . . . .	402
32. The American Ambassador at The Hague to the Registrar (15 III 54) . . . . .	402
33. The Principal Director in charge of the Legal Department, United Nations, New York, to the Registrar (12 III 54) . . . . .	402
34. L'Ambassadeur de l'U. R. S. S. aux Pays-Bas au Greffier (15 III 54) . . . . .	403
35. Note de la légation du Mexique au Greffe de la Cour (16 III 54) . . . . .	403
36. The Legal Adviser of the Ministry of Foreign Affairs, Israel, to the Registrar (10 III 54) . . . . .	403
37. Le Greffier au Ministre des Affaires étrangères de l'Équateur ( <i>tel.</i> ) (16 III 54) . . . . .	404
38. Le Ministre de Yougoslavie aux Pays-Bas au Greffier (14 III 54) . . . . .	404
39. Le Ministre du Chili aux Pays-Bas au Greffier (16 III 54) . . . . .	404
40. Le Greffier au Ministre du Chili aux Pays-Bas (17 III 54) . . . . .	404

	Pages
41. Note du Greffier à la légation du Mexique aux Pays-Bas (17 III 54) . . . . .	405
42. Le Bureau international du Travail au Greffier (15 III 54) . . . . .	405
43. Le Gouvernement tchécoslovaque à la Cour ( <i>tél.</i> ) (18 III 54) . . . . .	406
44. The Acting Minister for Foreign Affairs, Iraq, to the Registrar (13 III 54) . . . . .	406
45. The Ministry for Foreign Affairs of Ecuador to the Registrar ( <i>tél.</i> ) (22 III 54) . . . . .	406
46. The Minister of Foreign Affairs, Republic of China, to the Registrar (11 III 54) . . . . .	406
47. The Registrar to the Minister of Foreign Affairs of China (22 III 54) . . . . .	407
48. Le Ministre des Affaires étrangères du Guatemala au Greffier adjoint (13 III 54) . . . . .	407
49. Le Greffier au Ministre des Relations extérieures du Guatemala (26 III 54) . . . . .	407
50. The Secretary of External Affairs, New Zealand, to the Registrar (19 III 54) . . . . .	408
51. Le Greffier au Ministre des Affaires étrangères d'Afghanistan (31 III 54) . . . . .	408
52. Messrs. Shapiro, Rabinowitz & Boudin, Attorneys, to the Registrar (2 IV 54) . . . . .	409
53. The Director-General of the International Labour Office to the Registrar (7 IV 54). . . . .	410
54. The Registrar to Mr. Leonard B. Boudin (8 IV 54) . . . . .	410
55. Le Ministre de Turquie aux Pays-Bas au Greffier (9 IV 54) . . . . .	411
56. Le Premier Secrétaire faisant fonction de Greffier au Ministre de Turquie aux Pays-Bas (12 IV 54) . . . . .	411
57. Le Greffier au Ministre des Affaires étrangères d'Afghanistan (14 IV 54) . . . . .	412
58. The Secretary-General of the United Nations to the Registrar (6 IV 54). . . . .	412
59. The Minister for Foreign Affairs of the Republic of Honduras to the Registrar (7 IV 54) . . . . .	413
60. The Legal Adviser of the Department of State, Washington, to the Registrar (14 IV 54) . . . . .	413
61. La Secrétairerie d'État des Relations extérieures de la République d'Haïti au Greffier (17 IV 54). . . . .	413
62. Le Greffier adjoint au Ministre des Affaires étrangères d'Afghanistan (22 IV 54). . . . .	414
63. The Deputy Secretary of the Ministry of External Affairs, New Delhi, to the Registrar (20 IV 54). . . . .	414
64. Le Ministre des Affaires étrangères de la République de l'Équateur au Greffier (21 IV 54) . . . . .	415

	Pages
65. The Registrar to the Minister for Foreign Affairs of Ecuador (5 v 54) . . . . .	415
66. Le Greffier au Ministre des Affaires étrangères d'Afghanistan (10 v 54) . . . . .	415
67. Le Ministre d'Égypte aux Pays-Bas au Greffier (10 v 54) . . . . .	416
68. The Minister for Foreign Affairs, Republic of China, to the Registrar (27 IV 54). . . . .	416
69. The Under Secretary for Foreign Affairs of the Republic of El Salvador to the Registrar (26 IV 54) . . . . .	417
70. The Ministry for Foreign Affairs of the Dominican Republic to the Court (5 v 54) . . . . .	417
71. Le Secrétariat des Conférences du Ministère des Affaires étrangères du Gouvernement de la République française au Greffier (10 v 54) . . . . .	417
72. Le Chargé d'Affaires du Gouvernement hellénique au Greffier (13 v 54) . . . . .	417
73. The British Ambassador at The Hague to the Registrar (14 v 54) . . . . .	418
74. Le Ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas au Greffier (14 v 54). . . . .	418
75. Le Greffier au Ministre des Affaires étrangères de la République française (24 v 54) . . . . .	418
76. Le Greffier au Ministre des Affaires étrangères d'Afghanistan (26 v 54) . . . . .	419
77. Le Ministre de Yougoslavie aux Pays-Bas au Greffier (26 v 54) . . . . .	419
78. Le Chargé d'Affaires du Gouvernement hellénique au Greffier (31 v 54) . . . . .	419
79. The British Ambassador at The Hague to the Registrar (2 VI 54) . . . . .	420
80. Le Ministre plénipotentiaire des Affaires étrangères du Gouvernement de la République française au Greffier (3 VI 54) . . . . .	420
81. Le ministère des Affaires étrangères des Pays-Bas au Greffier (sans date) . . . . .	421
82. The First Secretary of the British Embassy to the Deputy-Registrar (4 VI 54) . . . . .	421
83. Le Greffier au Représentant du Secrétaire général des Nations Unies près la Cour (10 VI 54) . . . . .	422
84. The Deputy-Registrar to the Representative of the Secretary-General of the United Nations (28 VI 54) . . . . .	422
85. The Deputy-Registrar to the United Nations, Geneva ( <i>tel.</i> ) (7 VII 54) . . . . .	422
86. Le Greffier adjoint au chargé d'Affaires <i>a.i.</i> de Grèce (7 VII 54) . . . . .	423



	Pages
87. The Deputy-Registrar to the Secretary-General of the United Nations (I3 VII 54) . . . . .	423
88. Le Greffier adjoint au <i>Ministre des Affaires étrangères d'Afghanistan</i> (I3 VII 54) . . . . .	423
Alphabetical Index . . . . .	425
Index alphabétique . . . . .	435

---